



CEPA KEEPER 16V 132 SBD



ES Manual de instrucciones

EN Instruction manual

FR Manuel d'instructions

PT Manual do operador

IT Libretto d'istruzioni

ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	7
4. Descripción de la máquina	8
5. Instrucciones para la puesta en servicio	10
6. Funcionamiento	11
7. Mantenimiento y servicio	12
8. Solución de problemas	13
9. Transporte	17
10. Almacenamiento	17
11. Información sobre la destrucción del equipo/ reciclado	17
12. Condiciones de garantía	18
13. Declaración de conformidad	19

MANUAL ORIGINAL

Ref.:MTJCEPAKEEPER20V135V24M0524V1

FECHA PUBLICACIÓN: 09/05/2024

FECHA REVISIÓN: 08/05/2025

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡ATENCIÓN! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado un choque eléctrico, fuego y/o una lesión seria.

Corte únicamente ramas de madera. No utilice esta máquina para otros fines no previstos. Por ejemplo: no utilice esta máquina para cortar materiales plásticos, ladrillos o metales. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar este manual al nuevo propietario.

La expresión “máquina” en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica con la batería conectada. La expresión interruptor en posición “abierto” significa interruptor desconectado e interruptor en posición “cerrado” significa interruptor conectado.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a sí mismo, a terceras personas y a las cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido estas instrucciones.

⚠ ATENCIÓN: No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

⚠ ATENCIÓN: No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

⚠ ATENCIÓN: Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

Mantenga su mano libre lejos del área de corte. Nunca toque las cuchillas, son muy afiladas y puede cortarse. Siempre use guantes protectores mientras poda.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

Evite un arranque accidental de la máquina. Asegúrese de que el interruptor está en posición "abierto" antes de conectar la batería, coger o transportar esta máquina. Transportar máquinas eléctricas con el dedo sobre el interruptor o insertar la batería en máquinas eléctricas que tienen interruptor en posición "cerrado" puede poner en riesgo su seguridad y producir accidentes.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento. Mantenga siempre un apoyo apropiado de los pies y haga funcionar la tijera solamente cuando esté de pie sobre una superficie fija, segura y nivelada. Las superficies deslizantes o inestables tales como las escaleras pueden provocar una pérdida de equilibrio.

Use siempre equipo de seguridad. Lleve siempre protección para los ojos, guantes de seguridad y botas no resbaladizas.

Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las cuchillas cuando la máquina está funcionando.

Cuando corte una rama que esté bajo tensión esté alerta al riesgo de retorno elástico. Cuando la tensión de las fibras de madera se libera, la rama, bajo un efecto de resorte puede golpear al operario

Cuando transporte o almacene la tijera bloquee las cuchillas en posición cerrado y desconecte la batería.

Almacene las herramientas eléctricas a batería con la batería desconectada y fuera del alcance de los niños.

2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes.

No maneje esta máquina en atmósferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo, niños, personas o animales.

2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

Use solo baterías Keeper Garland para esta máquina. Utilice solo el cargador Keeper Garland para cargar las baterías. El uso de una batería o un cargador diferente puede causar la explosión de la batería y riesgo de fuego.

Asegúrese de conectar el cargador a una fuente de alimentación de corriente alterna con voltaje entre 100 y 240 Voltios y frecuencia de 50Hz a 60 Hz.

La clavija eléctrica del cargador de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente.


No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

Cuando utilice el cargador de batería evite el contacto del cuerpo con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores. Hay un riesgo aumentado de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra. No exponga esta máquina, el cargador o la batería a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar o desenchufar el cargador. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

Nunca use este cargador con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar el cargador compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica. Se recomienda conectar este cargador a un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30 mA.

 Nunca utilice una base de conexión dañada, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para este cargador.

Desconecte el cargador de la corriente cuando no esté en uso para prevenir daños en caso de sobrecarga de la red.

Cargue la batería solo con el cargador suministrado con la máquina, en un lugar seco con una temperatura entre 0° C y 40° C.

No intente manipular o abrir la batería y/o el cargador.

No cortocircuite la batería y tenga cuidado cuando la manipula para no cortocircuitarla accidentalmente con elementos conductores como anillos, pulseras, llaves, etc. Cuando la batería se cortocircuita aumenta de temperatura y puede explotar o arder.

No cambie la polaridad de carga de la batería o invierta las conexiones.

No intente quemar la batería o incinerarla incluso si está dañada o totalmente descargada. No deje la batería cerca de una fuente de calor. La batería puede explotar con el calor o el fuego causando serios daños personales y materiales.


No meta la batería dentro del microondas, en el horno o la someta a presión.

No utilice la batería en ambientes electrostáticos. Esta batería está sellada y no debe salir nunca líquido de su interior. Si el sellado se estropea y el líquido toca su piel rápidamente lávese con abundante agua y jabón, neutralice el líquido con un ácido débil como limón o vinagre y vaya a su centro médico con urgencia. Si el líquido de la batería toca sus ojos lávelos abundantemente con agua durante 10 minutos y pida inmediatamente asistencia médica. Si el sellado se estropea no inhale los vapores que produzca la batería, ya que pueden provocarle irritación. En caso de inhalación accidental respire aire fresco y busque asistencia médica urgente.

No use la batería si está deformada. Siempre, desconecte la batería de la máquina antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la

máquina. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA

 Corte únicamente ramas de madera. No utilice esta máquina para otros fines no previstos. Por ejemplo: no utilice la tijera para cortar materiales plásticos, ladrillos, metales. La utilización de la tijera para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

No use esta máquina si no puede usarla correctamente o no puede apagarla porque si el interruptor no cambia entre "cerrado" y "abierto". Cualquier máquina eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Mantenga los instrumentos de corte afilados y limpios. Los instrumentos de corte mantenidos correctamente con los bordes de corte afilados son menos probables de trabarse y más fáciles de controlar.

Mantenga las empuñaduras de esta máquina secas y limpias. Las empuñaduras grasientas o aceitadas son deslizantes y provocan pérdida de control sobre la máquina.

Desconecte la batería de la máquina antes de efectuar cualquier ajuste, limpieza o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente

2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina eléctrica se mantiene.

3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en esta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de esta máquina.



Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



Peligro y Atención.



Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones y advertencias de seguridad.



Lleve gafas de seguridad.



Utilice guantes de seguridad.



Utilice botas antideslizantes.



No acerque las manos a la zona de corte de la tijera cuando esta este encendida.



Solo cargue la batería en el interior.



No utilice la máquina en condiciones meteorológicas adversas. No exponga a la lluvia.



No acerque las tijeras a cables o elementos con carga eléctrica.



Cumple las Normas Europeas



No se deshaga de este equipo o alguna de sus partes tirándolos al contenedor de basura doméstica.

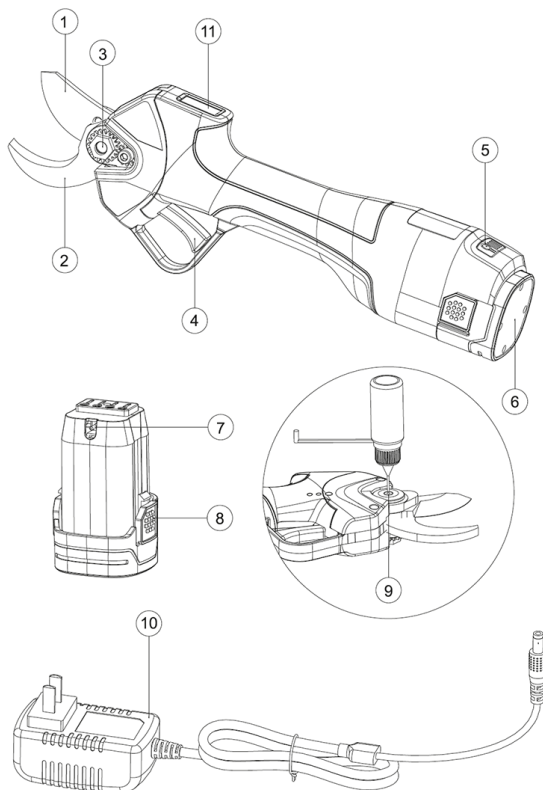
4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Esta máquina está diseñada para cortar ramas y troncos de hasta 32 mm de Ø. Se recomienda trabajar a temperaturas entre -5 °C y 55 °C, a una humedad inferior al 50%.

4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Cuchilla
2. Contracuchilla
3. Perno
4. Gatillo
5. Interruptor ON/OFF
6. Batería extraíble
7. Puerto de carga
8. Botón de extracción de la bat
9. Orificio de engrase
10. Cargador
11. Pantalla LCD



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

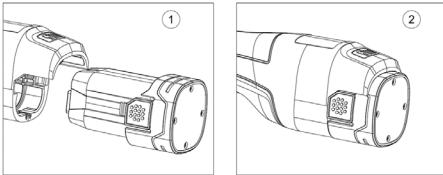
Descripción	Tijera a Batería
Marca	Garland
Modelo	CEPA KEEPER 16V 132SBV-V25
Motor (V)	14,4/16,8V
Potencia nominal (W)	220
Potencia máxima (W)	230
Clase de aislamiento	E
Corte progresivo	Si
Ø de corte máximo (mm)	32
Tipo de pantalla	LCD
Dos diámetros de corte	25/32 mm.
Peso (g)	758

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1 INSTALAR LA BATERÍA

Instale la batería deslizando la misma por los raíles hasta que quede conectada de forma segura en la máquina.



Para extraer la batería, presione la pestaña y tire de la batería.

5.2. COMENZAR A USAR

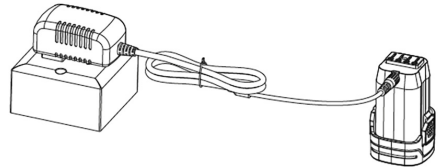
1. Enciende el interruptor de encendido y el indicador de alimentación se pondrá verde.
2. Sonará un pitido "BEEP" una vez al encender la tijera eléctrica, luego aprieta el gatillo dos veces para activar el funcionamiento de trabajo.
3. Aprieta el gatillo para cerrar las cuchillas y suéltalo para abrirlas.
4. Antes de comenzar a trabajar, se recomienda probar varias veces la apertura y cierre de las cuchillas.

5.2. DESPUES DE SU USO

- Mantenga presionado el gatillo para que las cuchillas permanezcan cerradas en el modo de después del trabajo hasta que suene el pitido "BEEP" 2 veces.
- Apague la alimentación y retire la batería.
- Limpie y guarde la tijera.

5.3. CARGA DE LA BATERÍA

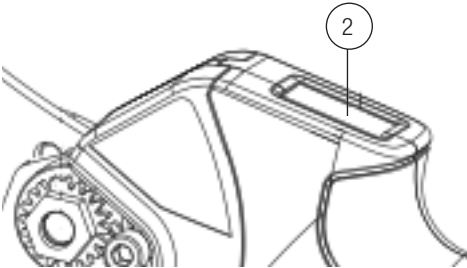
Conecte correctamente la batería al cargador y luego conecte el enchufe de alimentación del cargador a la toma de corriente. El indicador del cargador se mostrará en rojo, lo que indica que el cargador está cargando, y el indicador del cargador se mostrará en verde cuando la operación de carga esté completada.



6. FUNCIONAMIENTO

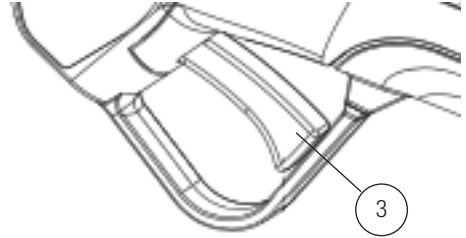
6.1. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

Encendido de la máquina:



Presione el interruptor ON/OFF (1) durante un segundo y suelte. El indicador LED y la pantalla LCD (2) se encenderán a la vez que escuchará un "bip" corto. Podrá ver la carga de la batería tanto en la pantalla LCD (2) como en los LEDs que se sitúan al lado del interruptor ON/OFF (1). También podrá visualizar los números de corte en la pantalla LCD (2) y el diámetro de corte (25/32mm).

Presione el gatillo (3) dos veces seguidas. Entonces la hoja de la tijera se abrirá y está preparada para cortar.



Cambio de diámetro de corte:

Presione el gatillo durante 4 segundos, hasta escuchar 2 "bip" cortos. En ese momento suelte el gatillo (3) y se habrá cambiado el diámetro de corte. Si la medida está en 25mm, cambiará a 32mm o viceversa en la pantalla LED.

Activación/desactivación del bloqueo de seguridad anticorte: (no funciona si utilizas guantes)

Para activar/desactivar el bloqueo de seguridad anticorte mantener pulsado el gatillo (3) hasta escuchar el segundo "Bip". Sin soltar el gatillo esperar unos 7 segundos más hasta que suene otro pitido. Si está activado aparecerá una "S" en la pantalla.

Bloqueo de la cuchilla:

Presionar el gatillo y esperar al segundo pitido. Una vez realizado la tijera quedara cerrada.

Corte Progresivo:

Activar/desactivar: Con la tijera apagada, mantener presionado el botón de encendido hasta que suene el segundo pitido. El corte de la cuchilla será progresivo según la presión que se ejerza en el gatillo.

7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

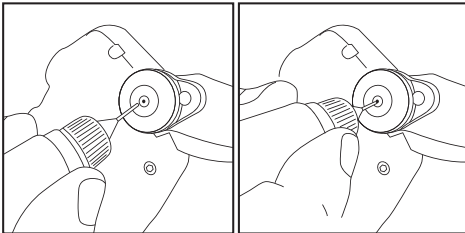
La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de la barra y/o cadena con recambios no originales puede producir lesiones corporales severas.

Siempre, realice las tareas de mantenimiento o servicio con la batería desenchufada.

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de esta máquina en futuras ocasiones.

7.1. LUBRICACIÓN

La lubricación de la zona de las cuchillas es fundamental para garantizar la vida de la hoja y el motor de la tijera. Lubrique con grasa de litio líquida el engranaje introduciendo unas gotas en el orificio de lubricación siempre antes de comenzar a trabajar y cada 10 minutos de trabajo. Nunca aplique grasa a las cuchillas.



7.3. AFILADO DE LA CUCHILLA.

Afile la cuchilla cada 100 cortes como máximo para asegurar un correcto filo de corte. Un filo de mala calidad implicará un esfuerzo adicional para la tijera y el corte no será limpio, lo que puede producir enfermedades en la zona del corte de la planta.

La cuchilla se afila con una piedra de afilar de Corindón apoyándola sobre el filo de la hoja móvil y haciendo movimientos hacia afuera. Se afila únicamente por la cara exterior de la hoja, nunca por la interior.

Recuerde que es mejor afilar poco muchas veces que mucho una única vez por lo que le recomendamos que afile constantemente la cuchilla. La tijera funcionará mejor, el corte será de mejor calidad y usted tendrá más rendimiento en el trabajo.

7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Zumbidos (tiempos)	Problema	Solución
1	Carga de batería anormal.	Verifique si la batería está demasiado baja.
2	Anomalía de comunicación.	Verifique si los conectores del cable de cada parte están sueltos.
3	Anomalía de apertura.	Reabastecimiento de las cuchillas (consulte la página 6)
4	Fase del motor faltante.	Envíelo al distribuidor local para su mantenimiento.
5	Corto circuito en la línea de fase del motor.	Envíelo al distribuidor local para su mantenimiento.

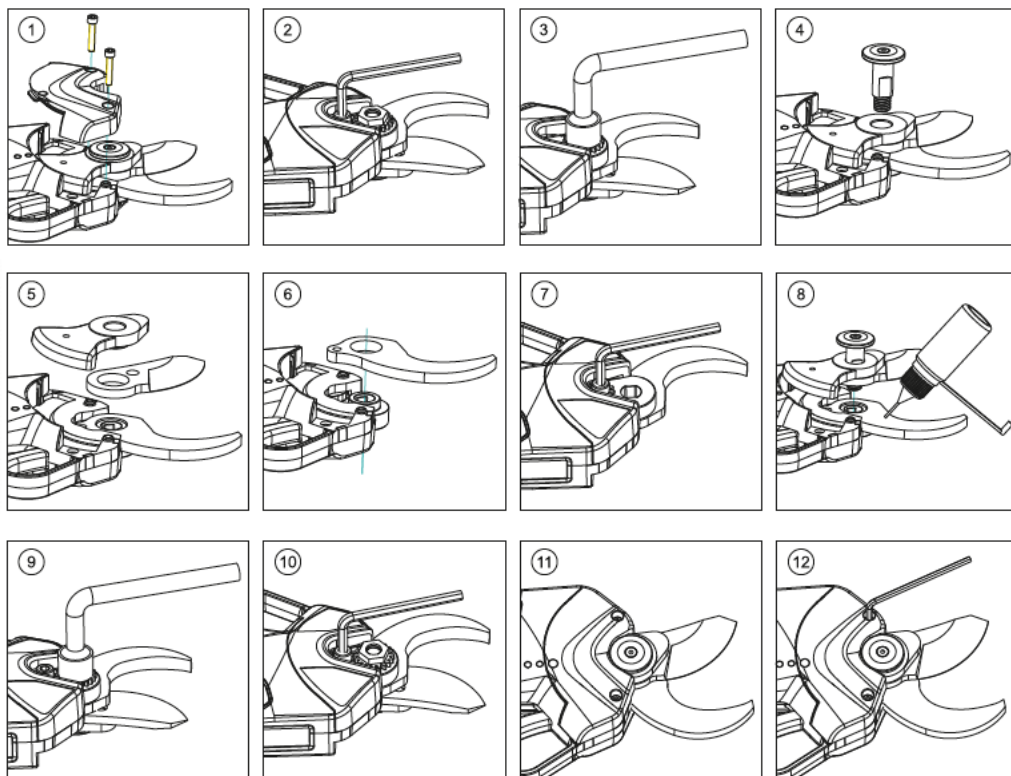
7.1. PRECAUCIÓN

1. Antes de cargar, apague el interruptor. Durante la carga, es normal que el cargador y la batería se calienten ligeramente.
2. Si la batería no se usa durante mucho tiempo, para prolongar su vida útil, debe recargarse una vez cada 3 meses.
3. Se necesitan aproximadamente 5 ciclos de carga y descarga para que las baterías nuevas o las baterías que no se han utilizado durante mucho tiempo alcancen su capacidad máxima.
4. No recargue la batería después de solo unos minutos de operación, ya que esto puede reducir el tiempo de trabajo y el rendimiento de la batería.
5. No utilice baterías dañadas ni desmonte cargadores o baterías.
6. La batería explotará si se pone en fuego.
7. No cargue la batería al aire libre ni en un ambiente húmedo.
8. Con la disminución gradual de la energía de la batería, es normal que la capacidad de corte del diámetro disminuya.

7.2. REEMPLAZAR LA CUCHILLA

Cuando toda la longitud de la cuchilla móvil ya no coincida bien con la cuchilla fija o el corte no sea limpio después de afilar la cuchilla, se recomienda reemplazar la cuchilla. Los pasos de la operación son los siguientes:

1. Para garantizar la seguridad, apague la alimentación y retire la batería antes de proceder con el reemplazo.
2. Reemplace la cuchilla paso a paso como se muestra a continuación.
3. Después de reemplazarla, limpie, conecte la batería, encienda y realice una prueba, cerrando la cuchilla.



Las cuchillas fijas y móviles se pueden reemplazar por separado; no es necesario preocuparse por el tamaño de apertura de la cuchilla al reemplazarla, ya que el tamaño de apertura normal se restaurará automáticamente después de energizarla. Para el cambio de la cuchilla recomendamos que lo realice en su servicio técnico más cercano.

7.3. PRECAUCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

Precauciones para las tijeras de podar eléctricas:

- No corte ramas fuera del rango de fuerza de corte; no corte objetos duros como metales, piedras u otros materiales no vegetales, y no sujete herramientas con las mordazas. Si las tijeras están desgastadas o dañadas, reemplácelas.
- Mantenga el equipo limpio. Limpie las tijeras de podar eléctricas, baterías y cargadores con un paño limpio (no utilice limpiadores corrosivos o a base de solventes). Use un paño suave o seco para eliminar el polvo de las cabezas de las tijeras.
- No sumerja las tijeras de podar eléctricas, baterías, cargadores, etc., en ningún líquido, como agua.
- Por favor, utilice el equipo correctamente según las instrucciones. No utilice las tijeras de podar eléctricas, baterías ni cargadores si están dañados.
- Si el interruptor no puede encenderse o apagarse normalmente, no utilice las tijeras de podar eléctricas. Las tijeras que no pueden ser controladas por el interruptor son peligrosas y deben ser reparadas.
- Asegúrese de que el interruptor esté apagado durante cualquier ajuste, reemplazo de accesorios o almacenamiento de las tijeras de podar eléctricas. Esta medida de protección reducirá el riesgo de activación accidental..

- Por favor, mantenga las tijeras de podar eléctricas fuera del alcance de los niños con las cuchillas cerradas, y no permita que personas que no estén familiarizadas con las tijeras de podar eléctricas o que no conozcan las instrucciones de uso las utilicen. Es peligroso que personas no capacitadas las operen.
- Cuando utilice las tijeras de podar eléctricas y sus accesorios, lea las instrucciones y los métodos de uso, y considere el entorno de trabajo y la tarea a realizar. Utilizar las tijeras de podar eléctricas para operaciones que no cumplan con los requisitos puede ser peligroso.
- Después de usarlas, elimine la suciedad de las cuchillas móviles y fijas, y luego aplique lubricante o aceite en el área de contacto para mantener la cuchilla correctamente mantenida, lo que reducirá la resistencia y prolongará la vida útil de la cuchilla para el siguiente uso.

Precauciones para las baterías:

- No cargue por debajo de 0°C ni por encima de 45°C, ya que esto puede dañar la batería y el cargador.
- Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la batería. Si el interruptor está encendido, conectar la batería a las tijeras de podar eléctricas puede causar accidentes.
- Use únicamente el cargador especificado por el fabricante para cargar la batería. Usar un cargador que no sea compatible con la batería puede causar incendios y otros peligros.

- Cuando la batería esté en uso, manténgala alejada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos y otros objetos metálicos pequeños que puedan causar un cortocircuito en la batería. El cortocircuito de la batería puede provocar quemaduras o incendios.
- No desmonte ni vuelva a ensamblar las baterías.
- Evite cortocircuitar las baterías.
- No utilice cerca de una fuente de calor.
- No arroje la batería al fuego ni al agua.
- Evite cargar cerca de fuego o bajo la luz solar directa.
- Evite insertar clavos en las baterías, golpearlas o tirarlas usando golpes de hierro u otros objetos contundentes.
- Evite usar baterías seriamente dañadas o deformadas.
- No suelde directamente a la batería.
- No realice carga inversa, conexión inversa ni descarga excesiva de la batería.
- No conecte la batería al enchufe de carga ni al encendedor de cigarrillos del automóvil.
- Evite su uso en dispositivos no especificados.
- Evite el contacto directo con las baterías de litio.
- Evite poner la batería en contenedores de alta temperatura y alta presión, como microondas.
- No use baterías con fugas.
- Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños.
- Evite usar o colocar las baterías bajo la luz solar directa (o luz solar directa sobre los automóviles), ya que esto podría causar el sobrecalentamiento de las baterías y provocar un incendio, lo que resultaría en fallos funcionales y una vida útil reducida.
- Evite utilizar las baterías en lugares con electricidad estática (superior a 64V).
- Cuando la batería se utilice por primera vez, si hay corrosión, mal olor o algún fenómeno anormal, está prohibido usarla y debe ser devuelta al punto de venta.
- Si la piel o la ropa se manchan con electrohidráulico de las baterías, por favor enjuague con agua limpia.

Instrucciones de seguridad en el lugar de trabajo:

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. Los lugares de trabajo caóticos y oscuros pueden causar accidentes.
- No opere las tijeras de podar eléctricas en un entorno explosivo, inflamable y húmedo.
- Haga que los niños y los transeúntes se alejen antes de operar las tijeras de podar eléctricas normalmente, para evitar lesiones accidentales causadas por distracción durante la operación.

8. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina cierre las cuchillas, apague la tijera y desconecte la batería de la máquina.

9. ALMACENAMIENTO

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona, en un lugar seguro, seco, limpio y a una temperatura entre 5° C y 40° C.

Almacene esta máquina con las cuchillas cerradas, la tijera apagada y la batería desconectada de la máquina.

Para prevenir daños en las baterías, cárguelas al máximo. Si no va a utilizar la máquina en un largo periodo de tiempo, recargue las baterías cada 30 días. Nunca almacene las baterías descargadas.

Almacene las baterías lejos de materiales metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños materiales metálicos que pueden accidentalmente hacer conexión entre los terminales y producir un cortocircuito. Cortocircuitar al batería puede causar la explosión de la batería o que arda. La batería se descargará más despacio a bajas temperaturas.

10. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

La batería de esta máquina contiene elementos peligrosos para la salud y el medio ambiente y debe ser reciclada de manera apropiada. No tire la batería a la basura, llévela a un punto oficial de recogida de residuos.

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



11. CONDICIONES DE GARANTÍA

11.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El período de garantía en los contratos celebrados con consumidores y usuarios frente a cualquier falta de conformidad del producto que exista en el momento de su entrega al comprador, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2019, y en el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios, tendrá una duración de tres (3) años, y dará lugar a la subsanación de la falta o defecto de fabricación que eventualmente pueda presentar el producto adquirido de conformidad con las previsiones legales

11.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Empresas y profesionales
- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

11.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

11.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN!

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal, autorizado por McLand S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos CEPA Keeper 16V 132 SBD-V25 con números de serie del año 2025 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina compuesta por un motor y dos cuchillas de acero con un filo que gira alrededor de un eje que las bloquea para cortar, una vez cierran, lo que está en el medio", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE.

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición).

Potencia máxima (W) = 230



Carlos Carballal
Director de producto
Móstoles 01/04/2025

INDEX

1. Introduction	20
2. Security precautions and normative	21
3. Warning icons	25
4. Machine description	26
5. Instruction for commissioning	28
6. Machine usage	29
7. Maintenance and service	30
8. Problem solving	31
9. Transport	35
10. Storage	35
11. Equipment destruction / recycling information	35
12. Warranty conditions	36
Declaration of conformity	37

1. INTRODUCTION

Thank you for choosing this Garland machine. We are sure that you will appreciate the quality and performance of this machine, which will facilitate your task for a long period of time. Remember that this machine has the most extensive and expert technical assistance network that you can go to for the maintenance of your machine, troubleshooting and purchase of spare parts and / or accessories.



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to observe all of the warnings and instructions listed below can result in electric shock, fire, and / or serious injury.

⚠️ Only cut wood branches. Do not use this machine for any other purposes not intended. For example: do not use this machine to cut plastic, brick or metal materials. Using this machine for operations other than those intended may cause dangerous situations.

⚠️ Save all warnings and instructions for future reference. If you sell this machine in the future, remember to give this manual to the new owner.

The term “machine” in the warnings refers to this electrical machine with the battery connected. The term switch in the “open” position means switch disconnected and the switch in the “closed” position means switch connected.

Remember that the user is responsible for accidents and damages caused to himself, third parties and things. The manufacturer will not be liable under any circumstances for damage caused by improper or incorrect use of this machine.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

Ref.:MTJCEPAKEEPER20V135V24M0524V1

PUBLICATION DATE: 09/05/2024

REVISION DATE: 08/05/2025

2. SAFETY RULES AND PRECAUTIONS

⚠ To avoid mishandling this machine, read all instructions in this manual before using it for the first time. All the information included in this manual is relevant to your personal safety and that of the people, animals and things around you. If you have any questions regarding the information included in this manual, ask a professional or go to the point of sale where you purchased this machine to resolve it.

2.1. USERS

This machine has been designed to be manipulated by users of legal age and who have read and understood these instructions.

⚠ ATTENTION: Do not allow minors to use this machine.

⚠ ATTENTION: Do not allow people who do not understand these instructions to use this machine.

Before using this machine, familiarize yourself with it, ensuring that you know exactly where all the controls, safety devices are and how they should be used. If you are an inexperienced user, we recommend that you carry out a minimum practice doing simple tasks and, if possible, in the company of an experienced person.

⚠ ATTENTION: Only lend this machine to people who are familiar with this type of machine and know how to use it. Always provide the instruction manual together with the machine so that the user can read it carefully and understand it. This machine is dangerous in the hands of untrained users.

2.2. PERSONAL SECURITY

Be alert, watch what you are doing, and use common sense when operating this machine.

Keep your free hand away from the cutting area. Never touch the blades, they are very sharp and can be cut. Always wear protective gloves while pruning.

Do not use this machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medications. A moment of distraction while operating this machine can cause serious personal injury.

Avoid accidental starting of the machine. Make sure the switch is in the "open" position before connecting the battery, picking up or transporting this machine. Carrying electrical machines with your finger on the switch or inserting the battery into electrical machines that have the switch in the "closed" position can put your safety at risk and cause accidents.

Don't overdo it. Keep your feet firmly on the ground and stay balanced at all times. Always maintain proper foot support and operate the scissors only when standing on a fixed, secure and level surface. Sliding or unstable surfaces such as stairs can cause a loss of balance.

Always wear safety gear. Always wear eye protection, safety gloves and non-slip boots.

Keep all parts of the body away from the blades when the machine is running.

When cutting a branch that is under tension, be alert to the risk of elastic return. When the tension of the wood fibers is released, the branch, under a spring effect, can hit the operator

When transporting or storing the scissors, lock the blades in the closed position and disconnect the battery.

Store battery-powered power tools with the battery disconnected and out of the reach of children.

2.3. SAFETY OF THE WORK AREA

Keep the work area clean and work in good lighting. Messy and dark areas cause accidents.

Do not operate this machine in explosive atmospheres as well as in the presence of flammable liquids, gases and dust. Electric machines create sparks that can ignite dust or fumes.

Keep curious and children away while operating this machine. Distractions can cause you to lose control. Make sure that children, people or animals do not enter your work area.

2.4. ELECTRICAL SAFETY

Use only Garland batteries for this machine. Use only the Garland charger to charge Garland batteries. The use of a different battery or charger may cause the battery to explode and risk of fire.

Be sure to connect the charger to a 100V-240V and 50-60Hz DC power supply.

The electrical plug on the charger of this machine must match the base of the power outlet.

Never modify the plug in any way. Unmodified plugs and matching bases will reduce the risk of electric shock.


When using the battery charger avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, electric ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.

Do not expose this machine, charger, or battery to rain or wet conditions. The water that enters them will increase the electric shock irrigation.

Do not abuse the cable. Do not use the cable to carry, lift or unplug the charger. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Never use this charger with a damaged cord or plug. Before connecting the charger, check the plug and the cable for damage. If you discover any damage send your machine to a technical service for repair. If the cable is damaged or broken, unplug immediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Replacing the plug or power cord should always be done by the manufacturer or its technical support service. It is recommended to connect this charger to a residual differential device whose tripping current is less than or equal to 30mA.

 Never use a damaged, non-compliant docking station for this charger.

Disconnect the charger from the power supply when not in use to prevent damage in case of mains overload.

Charge the battery only with the charger supplied with the machine, in a dry place with a temperature between 0° C and 40° C.

Do not attempt to tamper with or open the battery and / or charger.

Do not short circuit the battery and be careful when handling it so as not to accidentally short circuit it with conductive elements such as rings, bracelets, keys, etc. When the battery short-circuits, the temperature rises and can explode or burn.

Do not change the battery charging polarity or reverse connections.


Do not attempt to burn or incinerate the battery even if it is damaged or fully discharged. Do not leave the battery near a heat source. The battery can explode with heat or fire causing serious personal and material damage.

Do not put the battery into the microwave, into the oven or pressurize it.

Do not use the battery in electrostatic environments. This battery is sealed and no liquid should ever flow out of it. If the seal breaks and the liquid touches your skin, wash thoroughly with soap and water, neutralize the liquid with a weak acid such as lemon or vinegar, and go to your medical center urgently. If battery fluid touches your eyes, flush them thoroughly with water for 10 minutes and immediately seek medical attention. If the seal is damaged do not inhale the vapors produced by the battery as they may cause irritation. In case of accidental inhalation, breathe fresh air and seek urgent medical attention.

Do not use the battery if it is deformed. Always disconnect the battery from the machine before performing any maintenance on the machine. Only handle this machine when it is disconnected

2.5. USE AND CARE OF THIS MACHINE

 **Only cut wood branches. Do not use this machine for any other purposes not intended. For example: do not use the scissors to cut plastic materials, bricks, metals. The use of the scissors for operations other than those foreseen can cause dangerous situations.**

Use this machine, accessories, supplies, etc. in accordance with these instructions and as planned,

taking into account the working conditions and the work to be carried out. Using this machine for applications other than those intended may cause a hazardous situation.

The manufacturer will not be liable under any circumstances for damage caused by improper or incorrect use of this machine.

Do not force this machine. Use this machine for the correct application. Using the correct machine for the type of work to be performed will allow you to work better and safer.

Do not use this machine if you cannot use it properly or cannot turn it off because the switch does not change between "closed" and "open". Any electrical machine that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Keep this machine. Check that moving parts are not misaligned or locked, that there are no broken parts or other conditions that may affect the operation of this machine. Whenever this machine is damaged, repair it before use.

Many accidents are caused by poorly maintained machines.

Keep cutting instruments sharp and clean. Properly maintained cutting instruments with sharp cutting edges are less likely to jam and easier to control. Keep the handles of this machine dry and clean. Greasy or oiled handles are slippery and cause loss of control over the machine.

Disconnect the battery from the machine before making any adjustments, cleaning or storing this machine. Such preventive safety measures reduce the risk of starting this machine accidentally.

2.6. SERVICE

Periodically have your machine serviced by a qualified repair service using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of this electric machine is maintained.

3. WARNING ICONS

The icons on the warning labels that appear on this machine and / or in the manual indicate information necessary for the safe use of this machine.



Dispose of these packages at an official waste collection point.



Danger and Attention.



Read the instruction manual and follow the instructions and safety warnings.



Wear safety glasses.



Wear safety gloves.



Wear non-slip boots.



Do not put your hands near the cutting area of the scissors when it is switched on.



Always charge the battery indoor.



Do not use the machine in adverse weather conditions. Do not expose to rain.



Do not bring scissors close to cables or electrically charged items.



Complies with European Standards



Do not dispose of this equipment or any of its parts by throwing it in the household waste container.

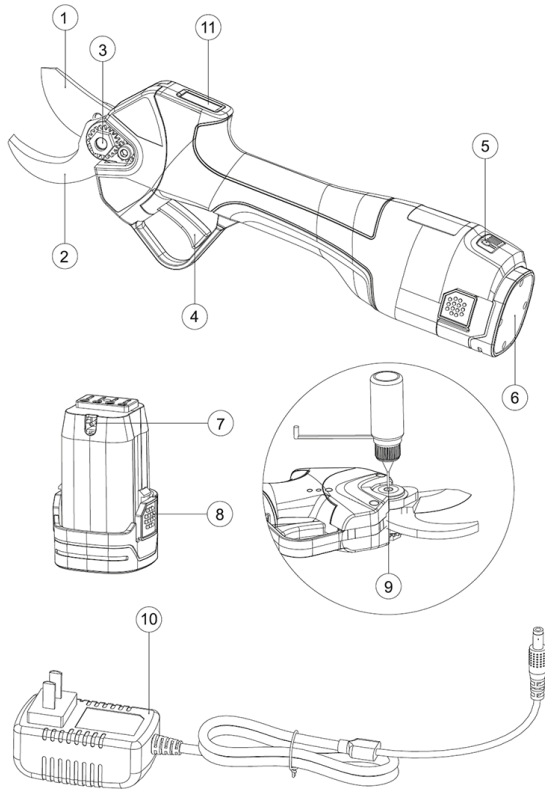
4. MACHINE DESCRIPTION

4.1. CONDITIONS OF USE

This machine is designed to cut branches and trunks up to 32 mm in diameter. It is recommended to operate it at temperatures between -5 °C and 55 °C, with humidity below 50%.

4.2. DETAILED PRODUCT DESCRIPTION

1. Blade
2. Counter blade
3. Bolt
4. Trigger
5. ON/OFF switch
6. Removable battery
7. Charging port
8. Battery release button
9. Oil port
10. Charger
11. LCD screen



The images and drawings shown in this manual are for reference only and may not correspond to the actual product.

4.3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

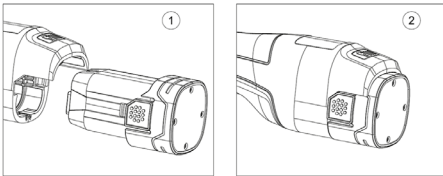
Description	Battery-powered shears
Brand	Garland
Model	CEPA KEEPER 16V 132SBV-V25
Motor (V)	14,4/16,8V
Nominal power (W)	220
Maximum power (W)	230
Insulation class	E
Progressive cutting	Si
Maximum cutting diameter (mm)	32
Screen type	LCD
Two cutting diameters	25/32 mm.
Weight (g)	758

The technical characteristics can be modified without notice.

5. INSTRUCTIONS FOR COMMISSIONING

5.1 INSTALL THE BATTERY

Install the battery by sliding it along the rails until it is securely connected to the machine.



To remove the battery, press the tab and pull the battery out.

5.2. COMENZAR A USAR

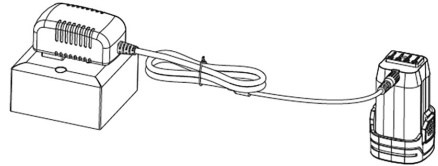
1. Turn on the power switch, and the power indicator will turn green.
2. A "BEEP" sound will be heard once when the electric shears are turned on, then pull the trigger twice to activate the working mode.
3. Press the trigger to close the blades and release it to open them.
4. Before starting work, it is recommended to test the opening and closing of the blades several times.

5.2. AFTER USE

- Hold the trigger to keep the blades closed in the post-work mode until the "BEEP" sound is heard twice.
- Turn off the power and remove the battery.
- Clean and store the shears.

5.3. BATTERY CHARGING

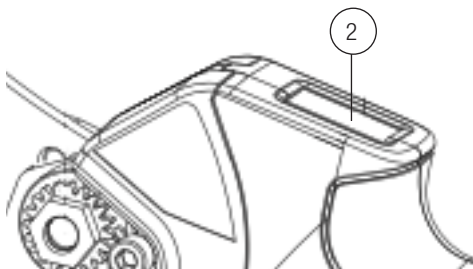
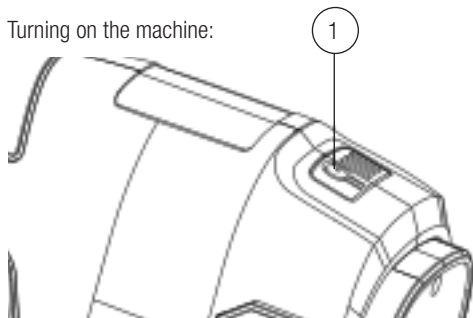
Properly connect the battery to the charger, then plug the charger's power plug into the power outlet. The charger indicator will show red, indicating that the charger is charging, and the charger indicator will turn green when the charging process is complete.



6. MACHINE USAGE

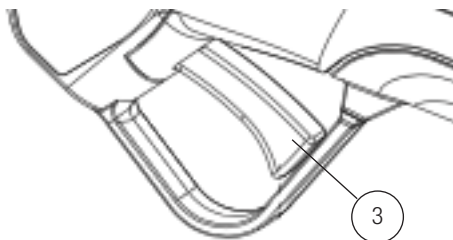
6.1. STARTING AND STOPPING

Turning on the machine:



Press the ON/OFF switch (1) for one second and release it. The LED indicator and the LCD screen (2) will turn on along with a short "beep". You will be able to see the battery charge on both the LCD screen (2) and the LEDs next to the ON/OFF switch (1). You will also see the cutting numbers on the LCD screen (2) and the cutting diameter (25/32mm).

Press the trigger (3) twice in a row. Then, the scissors' blade will open, and it will be ready to cut.



Change of cutting diameter:

Press the trigger for 4 seconds until you hear 2 short "beeps." At that moment, release the trigger (3) and the cutting diameter will have changed. If the display shows 25 mm, it will change to 32 mm or vice versa on the LED screen.

Activation/deactivation of the anti-cut safety lock (does not work if you use gloves):

To activate/deactivate the anti-cut safety lock, hold down the trigger (3) until you hear the second "beep." Without releasing the trigger, wait about 7 more seconds until another beep sounds. If activated, an "S" will appear on the display.

Blade lock:

Press the trigger and wait for the second beep. Once done, the shears will remain closed.

Progressive cutting:

Activate/deactivate: With the shears turned off, hold down the power button until the second beep sounds. The blade cutting will be progressive depending on the pressure applied to the trigger.

7. MAINTENANCE AND SERVICE

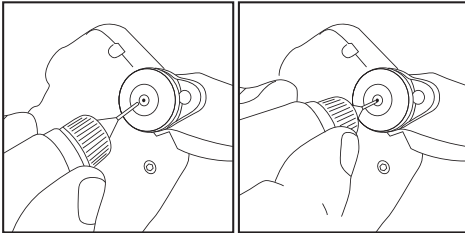
The removal of safety devices, improper maintenance, the replacement of the bar and/or chain with non-original spare parts can cause severe injuries.

Always perform maintenance or service tasks with the battery unplugged.

Perform the following maintenance and care operations when you finish working with the machine to ensure its proper functioning on future occasions.

7.1. LUBRICATION

Lubricating the blade area is essential to ensure the longevity of the blade and the motor of the shears. Lubricate the gear with liquid lithium grease by adding a few drops into the lubrication hole, always before starting work and every 10 minutes of operation. Never apply grease to the blades.



7.3. SHARPENING THE BLADE

Sharpen the blade every 100 cuts at most to ensure a proper cutting edge. A poor-quality edge will result in extra effort for the scissors, and the cut will not be clean, which can cause diseases in the plant's cutting area.

The blade is sharpened with a Corundum sharpening stone by placing it against the edge of the moving blade and making outward movements. Only the outer side of the blade is sharpened, never the inner side. Remember that it is better to sharpen a little many times than a lot once, so we recommend that you sharpen the blade constantly. The scissors will perform better, the cut will be of higher quality, and you will have better efficiency in your work.

8. PROBLEM SOLVING

Buzzes (Times)	Problem	Solution
1	Abnormal battery charge.	Check if the battery is too low.
2	Communication anomaly.	Check if the connectors of the cable for each part are loose.
3	Opening anomaly.	Refill the blades (see page 6).
4	Missing motor phase.	Send it to the local distributor for maintenance.
5	Short circuit in the motor phase line.	Send it to the local distributor for maintenance.

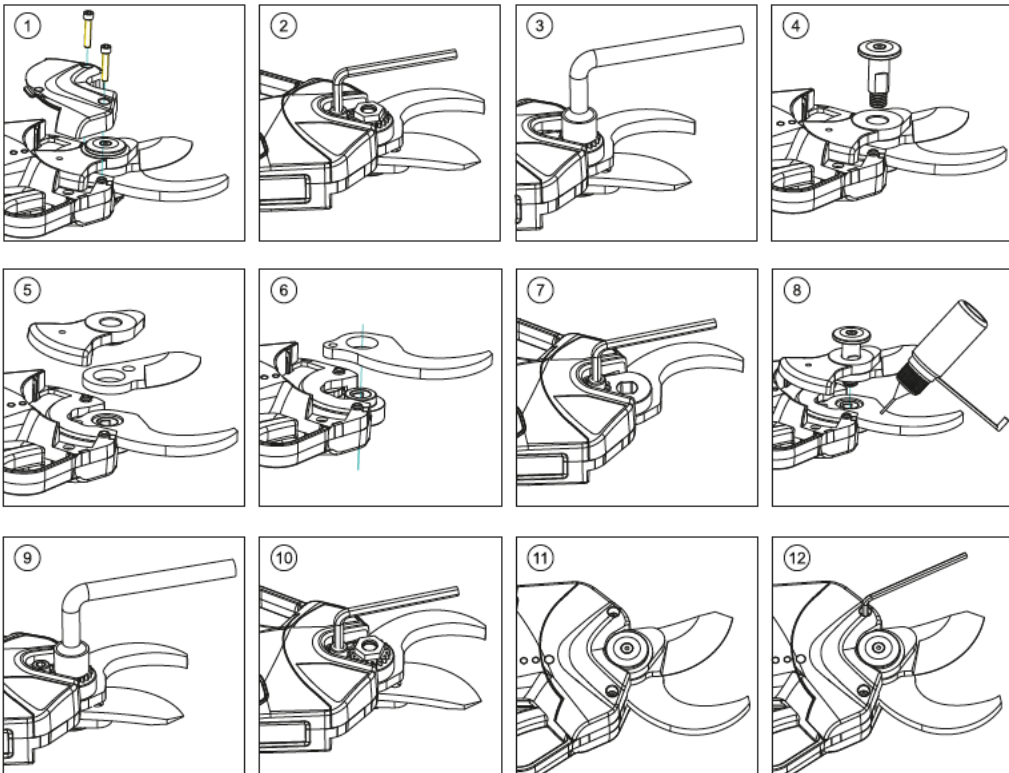
8.1. CAUTION

- Before charging, turn off the switch. During charging, it is normal for the charger and the battery to heat up slightly.
- If the battery is not used for a long time, to prolong its lifespan, it should be recharged once every 3 months.
- It takes about 5 charge and discharge cycles for new batteries or batteries that have not been used for a long time to reach their full capacity.
- Do not recharge the battery after only a few minutes of operation, as this may reduce the working time and performance of the battery.
- Do not use damaged batteries or disassemble chargers or batteries.
- The battery will explode if placed in fire.
- Do not charge the battery outdoors or in a humid environment.
- As the battery power gradually decreases, it is normal for the cutting capacity of the diameter to decrease.

8.2. REEMPLAZAR LA CUCHILLA

When the entire length of the moving blade no longer aligns properly with the fixed blade, or if the cut is not clean after sharpening the blade, it is recommended to replace the blade. The operation steps are as follows:

1. To ensure safety, turn off the power and remove the battery before proceeding with the replacement.
2. Replace the blade step by step as shown below.
3. After replacing it, clean, connect the battery, turn on the device, and perform a test by closing the blade.



The fixed and moving blades can be replaced separately; there's no need to worry about the blade opening size when replacing them, as the normal opening size will automatically reset once the device is powered on. We recommend having the blade replacement carried out at your nearest service center.

8.3. PRECAUTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

Precautions for electric pruning shears:

- Do not cut branches beyond the cutting force range; do not cut hard objects such as metals, stones, or other non-plant materials, and do not grip tools with the jaws. If the shears are worn or damaged, replace them.
- Keep the equipment clean. Wipe the electric pruning shears, batteries, and chargers with a clean cloth (do not use corrosive or solvent-based cleaners). Use a soft or dry cloth to remove dust from the shear heads.
- Do not immerse the electric pruning shears, batteries, chargers, etc., in any liquid, such as water.
- Please use the equipment properly according to the instructions. Do not use the electric pruning shears, batteries, or chargers if they are damaged.
- If the switch cannot be turned on or off normally, do not use the electric pruning shears. Shears that cannot be controlled by the switch are dangerous and must be repaired.
- Make sure the switch is turned off during any adjustment, accessory replacement, or storage of the electric pruning shears. This protective measure will reduce the risk of accidental activation.
- Please keep the electric pruning shears out of the reach of children with the blades closed, and do not allow people who are unfamiliar with the electric pruning shears or who do not know the operating instructions to use them. It is dangerous for untrained users to operate them.
- When using the electric pruning shears and their accessories, read the instructions and operating methods, and consider the work environment and the task to be performed. Using the electric pruning shears for operations that do not meet the requirements can be dangerous.
- After use, remove dirt from the moving and fixed blades, and then apply lubricant or oil to the contact area to keep the blade properly maintained, which will reduce resistance and extend the blade's service life for the next use.

Precautions for the batteries:

- Do not charge below 0°C or above 45°C, as this may damage the battery and charger.
- Make sure the switch is in the off position before connecting the battery. If the switch is on, connecting the battery to the electric pruning shears may cause accidents.
- Use only the charger specified by the manufacturer to charge the battery. Using a charger that is not compatible with the battery may cause fire and other hazards.

- When the battery is in use, keep it away from clips, coins, keys, nails, screws, and other small metallic objects that may cause a short circuit in the battery. A battery short circuit can cause burns or fires.
- Do not disassemble or reassemble the batteries.
- Avoid short-circuiting the batteries.
- Do not use near a heat source.
- Do not throw the battery into fire or water.
- Avoid charging near fire or under direct sunlight.
- Avoid inserting nails into the batteries, hitting them, or throwing them using iron hits or other blunt objects.
- Avoid using seriously damaged or deformed batteries.
- Do not solder directly to the battery.
- Do not perform reverse charging, reverse connection, or excessive discharge of the battery.
- Do not connect the battery to the charging socket or the car cigarette lighter.
- Avoid using in unspecified devices.
- Avoid direct contact with lithium batteries.
- Avoid placing the battery in high-temperature and high-pressure containers, such as microwaves.
- Do not use leaking batteries.
- Keep batteries out of the reach of children.
- Avoid using or placing batteries under direct sunlight (or direct sunlight on vehicles), as this may cause the batteries to overheat and cause a fire, leading to functional failure and reduced battery life.
- Avoid using batteries in static electricity areas (higher than 64V).
- When the battery is used for the first time, if there is corrosion, bad odor, or any abnormal phenomenon, it is prohibited to use it and should be returned to the point of sale.
- If the battery electro-hydraulic fluid stains the skin or clothing, please rinse with clean water.

Workplace Safety Instructions:

- Keep the workplace clean and well-lit. Chaotic and dark workplaces can cause accidents.
- Do not operate the electric pruning shears in an explosive, flammable, and humid environment.
- Make sure children and passersby stay away before operating the electric pruning shears normally, to avoid accidental injuries caused by distraction during operation.

9. TRANSPORT

Before transporting this machine, close the blades, turn off the scissors and disconnect the battery from the machine.

10. STORAGE

Store this tool in a place that is not accessible to children and safe so that it does not endanger anyone, in a safe, dry, clean place at a temperature between 5°C and 40°C.

Store this machine with the blades closed, scissors off, and the battery disconnected from the machine.

To prevent damage to the batteries, charge them fully. If you are not going to use the machine for a long period of time, recharge the batteries every 30 days. Never store discharged batteries.

Store batteries away from metal materials such as clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal materials that may accidentally make connection between the terminals and cause a short circuit. Shorting the battery can cause the battery to explode or burn. The battery will discharge more slowly at low temperatures.

11. INFORMATION ON EQUIPMENT DESTRUCTION / RECYCLING

The battery of this machine contains elements dangerous to health and the environment and must be recycled appropriately. Do not throw the battery in the trash, take it to an official collection point for waste.

Dispose of your appliance in an environmentally friendly way. We should not dispose of machines along with household waste. Its plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.



The materials used to pack this machine are recyclable. Please do not dispose of the packaging in the household waste. Dispose of these packages at an official waste collection point.



12. WARRANTY CONDITIONS

12.1. WARRANTY PERIOD

- The warranty period in contracts concluded with consumers and users against any lack of conformity of the product that exists at the time of its delivery to the buyer, in accordance with the provisions of Directive (EU) 2019/771 of the European Parliament and of the Council, of May 20, 2019, and in Royal Legislative Decree 1/2007, of November 16, which approves the revised text of the General Law for the Defense of Consumers and Users, will have a duration of three (3) years, and will lead to the correction of the fault or manufacturing defect that the purchased product may eventually present in accordance with legal provisions

12.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Companies and professionals
- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

WARNING!

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Carlos Carballal, authorised by McLand S.L., with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declares that the products brand Garland models CEPA Keeper 16V 132 SBD-V25 with serial number of year 2025 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is "Machine composed of a motor and two steel blades with a cutting edge that rotates around a shaft that locks them to cut, once closed, what is in the middle.", comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC .

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast).

Power (W)= 230



Carlos Carballal
Product Manager
01/04/2025

productos
meLand
S.L.

C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

TABLE DE MATIERES

1. Introduction	38
2. Normes de sécurité	39
3. Icônes d'avertissement	43
4. Description de la machine	44
5. Instructions pour la mise en service	46
6. Utilisation de la machine	47
7. Maintenance et service	48
8. Détection et identification des défauts	49
9. Transport	53
10. Stockage	53
11. Informations sur la destruction / le recyclage des équipements	53
12. Conditions de garantie	54
Déclaration de conformité	55

TRADUCTION DU MANUEL ORIGINAL

Ref.:MTJCEPAKEEPER20V135V24M0524V1

DATE DE PUBLICATION: 09/05/2024


DATE DE RÉVISION: 08/05/2025


1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûrs que vous apprécierez la qualité et les performances de cette machine, ce qui facilitera votre tâche pendant une longue période. Nous vous rappelons que nous disposons d'un important réseau d'assistance technique et d'experts auquel vous pouvez vous adresser pour l'entretien de votre machine, le dépannage et l'achat de pièces de rechange et / ou d'accessoires.



ATTENTION! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect de tous les avertissements et instructions énumérés ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou des blessures graves.

 Coupez uniquement des branches de bois. N'utilisez pas cette machine à d'autres fins non prévues. Par exemple: n'utilisez pas cette machine pour couper du plastique, de la brique ou du métal. L'utilisation de cette machine pour des opérations autres que celles prévues peut provoquer des situations dangereuses.


 Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future. Si vous vendez cette machine à l'avenir, n'oubliez pas de remettre ce manuel au nouveau propriétaire.

Le terme "machine" dans les avertissements fait référence à cette machine électrique avec la batterie connectée. Le terme interrupteur en position "ouverte" signifie interrupteur déconnecté et l'interrupteur en position "fermée" signifie interrupteur connecté.

N'oubliez pas que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages causés à lui-même, aux tiers

et aux choses. Le fabricant ne sera en aucun cas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou incorrecte de cette machine.


2. RÈGLES ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

 Pour éviter une mauvaise manipulation de cette machine, lisez toutes les instructions de ce manuel avant de l'utiliser pour la première fois. Toutes les informations contenues dans ce manuel concernent votre sécurité personnelle et celle des personnes, des animaux et des choses qui vous entourent. Si vous avez des questions concernant les informations contenues dans ce manuel, demandez à un professionnel ou rendez-vous au point de vente où vous avez acheté cette machine pour la résoudre.


2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulée par des utilisateurs d'âge légal et qui ont lu et compris ces instructions.

 ATTENTION: Ne laissez pas les mineurs utiliser cette machine.

 ATTENTION: Ne laissez pas des personnes qui ne comprennent pas ces instructions utiliser cette machine.

Avant d'utiliser cette machine, familiarisez-vous avec elle, en vous assurant de savoir exactement où se trouvent toutes les commandes, dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur inexpérimenté, nous vous recommandons d'effectuer une pratique minimale en effectuant des tâches simples et, si possible, en compagnie d'une personne expérimentée.

 ATTENTION: Ne prêtez cette machine qu'aux personnes qui connaissent ce type de machine et savent comment l'utiliser. Fournissez toujours le manuel d'instructions avec la machine afin que l'utilisateur puisse le lire attentivement et le comprendre. Cette machine est dangereuse entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

2.2. SÉCURITÉ PERSONNELLE

Soyez vigilant, regardez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez cette machine.

Gardez votre main libre loin de la zone de coupe. Ne touchez jamais les lames, elles sont très coupantes et peuvent être coupées. Portez toujours des gants de protection lors de la taille.

N'utilisez pas cette machine lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment de distraction lors de l'utilisation de cette machine peut provoquer des blessures graves.

Évitez tout démarrage accidentel de la machine. Assurez-vous que l'interrupteur est en position "ouverte" avant de connecter la batterie, de ramasser ou de transporter cette machine. Le transport de machines électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou l'insertion de la batterie dans des machines électriques dont l'interrupteur est en position «fermée» peut mettre votre sécurité en danger et provoquer des accidents.

N'en faites pas trop. Maintenez les pieds sur terre et restez en équilibre en même temps. Maintenez toujours un bon appui du pied et n'utilisez les ciseaux que lorsque vous êtes sur une surface fixe, sûre et à niveau. Les surfaces glissantes ou instables telles que les escaliers peuvent entraîner une perte d'équilibre.

Portez toujours un équipement de sécurité. Portez toujours des lunettes de protection, des gants de sécurité et des bottes antidérapantes.

Gardez toutes les parties du corps éloignées des lames lorsque la machine est en marche.

Lorsque vous coupez une branche sous tension, faites attention au risque de retour élastique. Lorsque la tension des fibres de bois est relâchée, la branche, sous un effet de ressort, peut frapper l'opérateur. Lors du transport ou du stockage des ciseaux, verrouillez les lames en position fermée et déconnectez la batterie.

Rangez les outils électriques alimentés par batterie avec la batterie déconnectée et hors de portée des enfants.

2.3. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

Gardez la zone de travail propre et travaillez sous un bon éclairage. Les zones sales et sombres provoquent des accidents.

N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi qu'en présence de liquides, gaz et poussières inflammables. Les machines électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.

Gardez les curieux et les enfants éloignés lors de l'utilisation de cette machine. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle. Assurez-vous que les enfants, les personnes ou les animaux n'entrent pas dans votre zone de travail.

2.4. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Utilisez uniquement des batteries Garland pour cette machine. Utilisez uniquement le chargeur

Garland pour charger les batteries Garland. L'utilisation d'une batterie ou d'un chargeur différent peut provoquer l'explosion de la batterie et un risque d'incendie.

Assurez-vous de connecter le chargeur à une alimentation 100V-240V et 50-60Hz DC.

La fiche électrique du chargeur de cette machine doit correspondre à la base de la prise de courant.

En aucun cas, ne modifiez jamais la fiche. Les fiches non modifiées et les embases correspondantes réduiront le risque de choc électrique.


Lorsque vous utilisez le chargeur de batterie, évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières électriques et des réfrigérateurs. Il y a un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.

N'exposez pas cette machine, ce chargeur ou cette batterie à la pluie ou à l'humidité. L'eau qui y pénètre augmentera l'irrigation par choc électrique.

N'abusez pas du câble. N'utilisez pas le câble pour transporter, soulever ou débrancher le chargeur. Tenez le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

N'utilisez jamais ce chargeur avec un cordon ou une prise endommagés. Avant de brancher le chargeur, vérifiez que la fiche et le câble ne sont pas endommagés. Si vous découvrez des dommages, envoyez votre machine à un service technique pour réparation. Si le câble est endommagé ou cassé, débranchez immédiatement. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

Le remplacement de la fiche ou du câble d'alimentation doit toujours être effectué par le fabricant ou son service d'assistance technique. Il est recommandé de connecter ce chargeur à un différentiel résiduel dont le courant de déclenchement est inférieur ou égal à 30mA.

 N'utilisez jamais une station d'accueil endommagée et non conforme pour ce chargeur.

Débranchez le chargeur de l'alimentation lorsqu'il n'est pas utilisé pour éviter tout dommage en cas de surcharge du secteur.

Chargez la batterie uniquement avec le chargeur fourni avec la machine, dans un endroit sec avec une température entre 0° C et 40° C.

N'essayez pas d'altérer ou d'ouvrir la batterie et / ou le chargeur.

Ne court-circuitez pas la batterie et soyez prudent lors de sa manipulation afin de ne pas la court-circuiter accidentellement avec des éléments conducteurs tels que bagues, bracelets, clés, etc. Lorsque la batterie court-circuite, la température augmente et peut exploser ou brûler.

Ne modifiez pas la polarité de charge de la batterie ou inversez les connexions.

N'essayez pas de brûler ou d'incinérer la batterie même si elle est endommagée ou complètement déchargée. Ne laissez pas la batterie près d'une source de chaleur. La batterie peut exploser sous l'effet de la chaleur ou du feu, causant de graves dommages personnels et matériels.

Ne mettez pas la batterie au micro-ondes, au four et ne la mettez pas sous pression.

N'utilisez pas la batterie dans des environnements électrostatiques.

Cette batterie est scellée et aucun liquide ne doit en sortir. Si le sceau se brise et que le liquide atteint votre peau, lavez-vous soigneusement à l'eau et au savon, neutralisez le liquide avec un acide faible comme le citron ou le vinaigre et rendez-vous d'urgence à votre centre médical. Si le liquide de la batterie atteint vos yeux, rincez-les soigneusement à l'eau pendant 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. Si le joint est endommagé, n'inhaliez pas les vapeurs produites par la batterie car elles peuvent provoquer une irritation. En cas d'inhalation accidentelle, respirez de l'air frais et consultez un médecin d'urgence.

N'utilisez pas la batterie si elle est déformée.

Débranchez toujours la batterie de la machine avant d'effectuer tout entretien sur la machine.

Manipulez cette machine uniquement lorsqu'elle est déconnectée

2.5. UTILISATION ET ENTRETIEN DE CETTE MACHINE

 **Coupez uniquement des branches de bois.**

N'utilisez pas cette machine à d'autres fins non prévues. Par exemple: n'utilisez pas les ciseaux pour couper des matières plastiques, des briques, des métaux. L'utilisation des ciseaux pour des opérations autres que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

Utilisez cette machine, accessoires, fournitures, etc. conformément à ces instructions et comme prévu, en tenant compte des conditions de travail et des travaux à effectuer. L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut provoquer une situation dangereuse.

Le fabricant ne sera en aucun cas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou incorrecte de cette machine.

Ne forcez pas cette machine. Utilisez cette machine

pour l'application correcte. Utiliser la bonne machine pour le type de travail à effectuer vous permettra de travailler mieux et en toute sécurité.

N'utilisez pas cette machine si vous ne pouvez pas l'utiliser correctement ou si vous ne pouvez pas l'éteindre car le commutateur ne change pas entre "fermé" et "ouvert". Toute machine électrique qui ne peut pas être commandée avec l'interrupteur est dangereuse et doit être réparée.

Gardez cette machine. Vérifiez que les pièces mobiles ne sont pas mal alignées ou verrouillées, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou d'autres conditions susceptibles d'affecter le fonctionnement de cette machine. Chaque fois que cette machine est endommagée, réparez-la avant utilisation. De nombreux accidents sont causés par des machines mal entretenues.

Gardez les instruments de coupe affûtés et propres. Les instruments de coupe correctement entretenus avec des arêtes vives sont moins susceptibles de se coincer et plus faciles à contrôler. Gardez les poignées de cette machine sèches et propres. Les poignées graisseuses ou huilées sont glissantes et entraînent une perte de contrôle de la machine.

Débranchez la batterie de la machine avant d'effectuer des réglages, de nettoyer ou de ranger cette machine. Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de cette machine.

2.6. SERVICE

Faites périodiquement entretenir votre machine par un service de réparation qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela garantira le maintien de la sécurité de cette machine électrique.

3. ICÔNES D'AVERTISSEMENT



Jetez ces colis dans un point de collecte officiel.

Les icônes sur les étiquettes d'avertissement qui apparaissent sur cette machine et / ou dans le manuel indiquent les informations nécessaires pour une utilisation sûre de cette machine.



Danger et attention.



Lisez le manuel d'instructions et suivez les instructions et les avertissements de sécurité.



Portez des lunettes de sécurité.



Portez des gants de sécurité.



Portez des bottes antidérapantes.



Ne placez pas vos mains près de la zone de coupe des ciseaux lorsqu'il est allumé.



Chargez simplement la batterie à l'intérieur.



N'utilisez pas la machine dans des conditions météorologiques défavorables. Ne pas exposer à la pluie.



N'approchez pas les ciseaux des câbles ou des objets chargés électriquement.



Conforme aux normes européennes



Ne jetez pas cet équipement ni aucune de ses pièces en le jetant dans la poubelle.

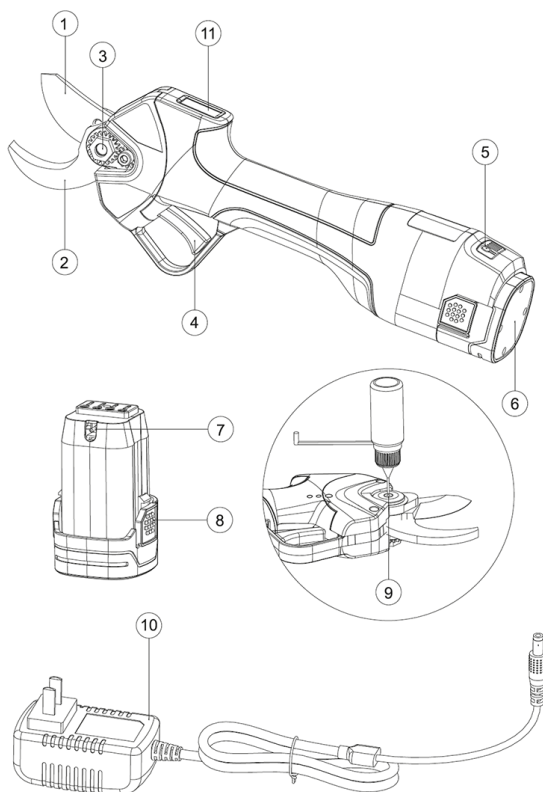
4. DESCRIPTION DE LA MACHINE

4.1. CONDITIONS D'UTILISATION

Cette machine est conçue pour couper des branches et des troncs jusqu'à 32 mm de diamètre. Il est recommandé de l'utiliser à des températures comprises entre -5 °C et 55 °C, avec une humidité inférieure à 50 %.

4.2. DESCRIPTION DÉTAILLÉE DU PRODUIT

1. Lame
2. Contre-lame
3. Boulon
4. Gâchette
5. Interrupteur ON/OFF
6. Batterie amovible
7. Port de charge
8. Bouton de déverrouillage de la batterie
9. Orifice pour l'huile
10. Chargeur
11. Écran LCD



Les images et dessins représentés dans ce manuel sont indicatifs et peuvent ne pas correspondre au produit réel.

4.3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

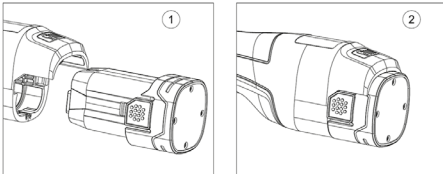
Description.	Sécateur à batterie.
Marque.	Garland
Modèle.	CEPA KEEPER 16V 132SBV-V25
Moteur (V).	14,4/16,8V
Puissance nominale (W).	220
Puissance maximale (W).	230
Classe d'isolation.	E
Coupe progressive.	Si
Diamètre de coupe maximal (mm).	32
Type d'écran.	LCD
Deux diamètres de coupe.	25/32 mm.
Poids (g).	758

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

5. INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN SERVICE

5.1 INSTALLER LA BATTERIE

Installez la batterie en la faisant glisser le long des rails jusqu'à ce qu'elle soit correctement connectée à la machine.



Pour retirer la batterie, appuyez sur l'onglet et tirez la batterie.

5.2. COMMENCER À UTILISER

1. Allumez l'interrupteur d'alimentation, et l'indicateur de puissance deviendra vert.
2. Un bip "BEEP" retentira une fois lorsque vous allumerez la cisaille électrique, puis appuyez deux fois sur la gâchette pour activer le mode de travail.
3. Appuyez sur la gâchette pour fermer les lames et relâchez-la pour les ouvrir.
4. Avant de commencer à travailler, il est recommandé de tester plusieurs fois l'ouverture et la fermeture des lames.

5.2. APRÈS UTILISATION

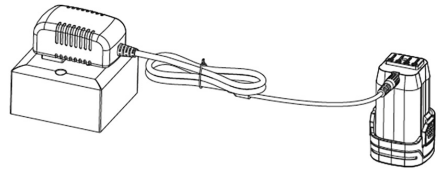
-Maintenez la gâchette enfoncée pour que les lames restent fermées en mode après travail jusqu'à ce que le bip "BEEP" retentisse deux fois.

-Éteignez l'alimentation et retirez la batterie.

-Nettoyez et rangez les ciseaux.

5.3. CHARGEMENT DE LA BATTERIE

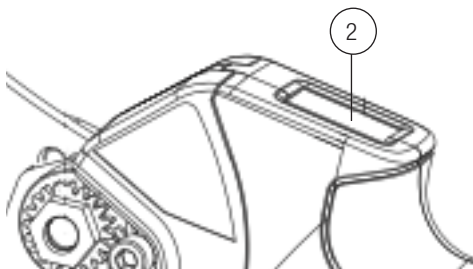
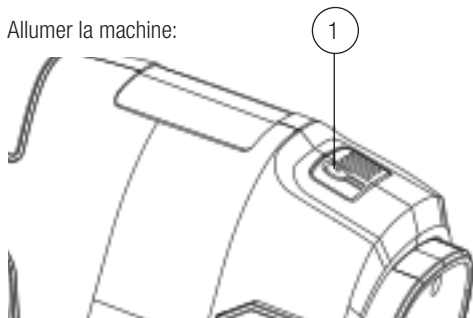
Connectez correctement la batterie au chargeur, puis branchez la fiche d'alimentation du chargeur dans la prise de courant. L'indicateur du chargeur sera rouge, ce qui indique que le chargeur est en train de charger, et l'indicateur du chargeur deviendra vert lorsque le processus de chargement sera terminé.



6. UTILISATION DE LA MACHINE

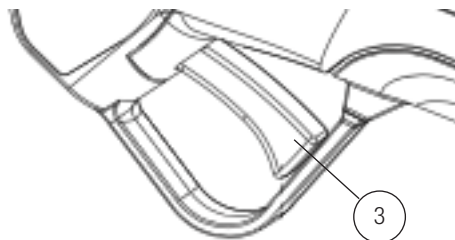
6.1. DÉMARRAGE ET ARRÊT

Allumer la machine:



Appuyer sur l'interrupteur ON/OFF (1) pendant une seconde et le relâcher. L'indicateur LED et l'écran LCD (2) s'allumeront accompagnés d'un court « bip ». Vous pourrez voir la charge de la batterie à la fois sur l'écran LCD (2) et sur les voyants LED à côté de l'interrupteur ON/OFF (1). Vous verrez également les numéros de coupe sur l'écran LCD (2) ainsi que le diamètre de coupe (25/32 mm).

Appuyez deux fois de suite sur la gâchette (3). Ensuite, la lame des ciseaux s'ouvrira et sera prête à couper.



Changement du diamètre de coupe:

Changement du diamètre de coupe: Appuyez sur la gâchette pendant 4 secondes jusqu'à entendre 2 bips courts. À ce moment-là, relâchez la gâchette (3) et le diamètre de coupe aura changé. Si l'affichage indique 25 mm, il passera à 32 mm ou inversement sur l'écran LED.

Activation/désactivation du verrouillage de sécurité anti-coupure (ne fonctionne pas si vous portez des gants):

Pour activer/désactiver le verrouillage de sécurité anti-coupure, maintenez la gâchette (3) enfoncée jusqu'à entendre le deuxième «bip». Sans relâcher la gâchette, attendez encore environ 7 secondes jusqu'à ce qu'un autre bip retentisse. Si activé, un «S» apparaîtra sur l'écran.

Verrouillage de la lame:

Appuyez sur la gâchette et attendez le deuxième bip. Une fois cela fait, les ciseaux resteront fermés.

Coupe progressive:

Activer/désactiver: Avec les ciseaux éteints, maintenez le bouton d'alimentation enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez le deuxième bip. La coupe de la lame sera progressive en fonction de la pression exercée sur la gâchette.

7. MAINTENANCE ET SERVICE

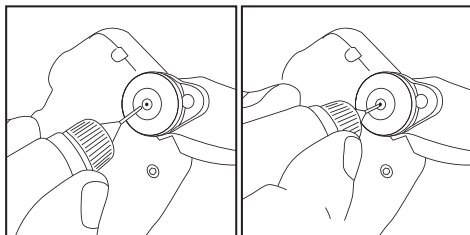
Le retrait des dispositifs de sécurité, un entretien incorrect, le remplacement de la barre et/ou de la chaîne par des pièces de rechange non originales peuvent causer des blessures graves.

Effectuez toujours les tâches d'entretien ou de service avec la batterie débranchée.

Effectuez les opérations de maintenance et de soin suivantes lorsque vous avez terminé de travailler avec la machine pour garantir son bon fonctionnement lors des prochaines utilisations.

7.1. LUBRIFICATION

La lubrification de la zone de la lame est essentielle pour garantir la longévité de la lame et du moteur des ciseaux. Lubrifiez l'engrenage avec de la graisse au lithium liquide en ajoutant quelques gouttes dans le trou de lubrification, toujours avant de commencer à travailler et toutes les 10 minutes de fonctionnement. Ne jamais appliquer de graisse sur les lames.



7.3. AFFÛTAGE DE LA LAME

Affûtez la lame tous les 100 coupes au maximum pour garantir un bon tranchant. Un tranchant de mauvaise qualité entraînera un effort supplémentaire pour les ciseaux, et la coupe ne sera pas nette, ce qui peut provoquer des maladies dans la zone de coupe de la plante.

La lame est affûtée avec une pierre à affûter en corindon en la plaçant contre le tranchant de la lame mobile et en effectuant des mouvements vers l'extérieur. Seul le côté extérieur de la lame est affûté, jamais le côté intérieur.

Rappelez-vous qu'il est préférable d'affûter un peu souvent plutôt que beaucoup en une seule fois, c'est pourquoi nous vous recommandons d'affûter constamment la lame. Les ciseaux fonctionneront mieux, la coupe sera de meilleure qualité et vous aurez une meilleure efficacité dans votre travail.

8. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Bruits (Temps)	Problème	Solution
1	Charge de batterie anormale.	Vérifiez si la batterie est trop faible.
2	Anomalie de communication.	Vérifiez si les connecteurs du câble pour chaque partie sont desserrés.
3	Anomalie d'ouverture.	Réapprovisionnez les lames (voir page 6).
4	Phase du moteur manquante.	Envoyez-le au distributeur local pour maintenance.
5	Court-circuit dans la ligne de phase du moteur.	Envoyez-le au distributeur local pour maintenance.

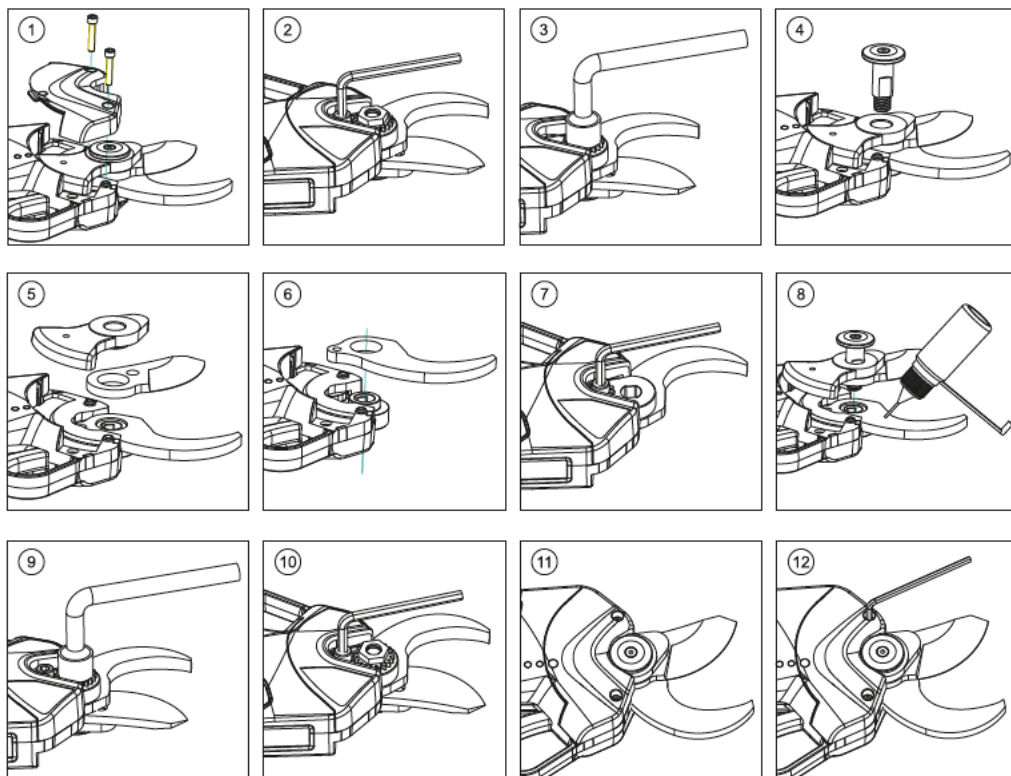
8.1. PRÉCAUTION

- Avant de charger, éteignez l'interrupteur. Pendant la charge, il est normal que le chargeur et la batterie chauffent légèrement.
- Si la batterie n'est pas utilisée pendant longtemps, pour prolonger sa durée de vie, elle doit être rechargée une fois tous les 3 mois.
- Il faut environ 5 cycles de charge et de décharge pour que les nouvelles batteries ou les batteries qui n'ont pas été utilisées pendant longtemps atteignent leur pleine capacité.
- Ne rechargez pas la batterie après seulement quelques minutes de fonctionnement, car cela peut réduire le temps de travail et la performance de la batterie.
- Ne pas utiliser de batteries endommagées ni démonter les chargeurs ou les batteries.
- La batterie explosera si elle est placée dans le feu.
- Ne chargez pas la batterie à l'extérieur ou dans un environnement humide.
- À mesure que l'énergie de la batterie diminue progressivement, il est normal que la capacité de coupe du diamètre diminue.

8.2. REMPLACER LA LAME

Lorsque toute la longueur de la lame mobile ne s'aligne plus correctement avec la lame fixe, ou si la coupe n'est pas nette après l'affûtage de la lame, il est recommandé de remplacer la lame. Les étapes de l'opération sont les suivantes :

1. Pour garantir la sécurité, éteignez l'alimentation et retirez la batterie avant de procéder au remplacement.
2. Remplacez la lame étape par étape comme indiqué ci-dessous.
3. Après l'avoir remplacée, nettoyez, reconnectez la batterie, allumez l'appareil et effectuez un test en fermant la lame.



Les lames fixe et mobile peuvent être remplacées séparément ; il n'est pas nécessaire de vous soucier de la taille de l'ouverture de la lame lors du remplacement, car la taille d'ouverture normale sera automatiquement réinitialisée une fois que l'appareil sera allumé. Nous recommandons de faire remplacer la lame dans votre centre de service le plus proche.

8.3. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION ETD'ENTRETIEN

Précautions pour les sècheurs électriques:

- Ne coupez pas des branches au-delà de la plage de force de coupe ; ne coupez pas d'objets durs tels que des métaux, des pierres ou d'autres matériaux non végétaux, et ne serrez pas les outils avec les mâchoires. Si les sècheurs sont usés ou endommagés, remplacez-les.
 - Gardez l'équipement propre. Essuyez les sècheurs électriques, les batteries et les chargeurs avec un chiffon propre (n'utilisez pas de nettoyeurs corrosifs ou à base de solvants). Utilisez un chiffon doux ou sec pour enlever la poussière des têtes de coupe.
 - Ne plongez pas les sècheurs électriques, les batteries, les chargeurs, etc., dans un liquide, tel que de l'eau.
 - Veuillez utiliser l'équipement correctement selon les instructions. N'utilisez pas les sècheurs électriques, les batteries ou les chargeurs s'ils sont endommagés.
 - Si l'interrupteur ne peut pas être allumé ou éteint normalement, n'utilisez pas les sècheurs électriques. Les sècheurs qui ne peuvent pas être contrôlés par l'interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
 - Assurez-vous que l'interrupteur est éteint pendant tout ajustement, remplacement d'accessoires ou stockage des sècheurs électriques. Cette mesure de protection réduira le risque d'activation accidentelle.
- Veuillez garder les sècheurs électriques hors de portée des enfants avec les lames fermées, et ne laissez pas les personnes qui ne sont pas familières avec les sècheurs électriques ou qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation les utiliser. Il est dangereux pour les utilisateurs non formés de les utiliser.
 - Lors de l'utilisation des sècheurs électriques et de leurs accessoires, lisez les instructions et les méthodes d'utilisation, et prenez en compte l'environnement de travail ainsi que la tâche à accomplir. Utiliser les sècheurs électriques pour des opérations qui ne respectent pas les exigences peut être dangereux.
 - Après utilisation, retirez la saleté des lames mobile et fixe, puis appliquez du lubrifiant ou de l'huile sur la zone de contact pour maintenir correctement la lame, ce qui réduira la résistance et prolongera la durée de vie de la lame pour la prochaine utilisation.

Précautions pour les batteries :

- Ne chargez pas en dessous de 0°C ou au-dessus de 45°C, car cela pourrait endommager la batterie et le chargeur.
- Assurez-vous que l'interrupteur est en position off avant de connecter la batterie. Si l'interrupteur est allumé, connecter la batterie aux sècheurs électriques pourrait provoquer des accidents.
- Utilisez uniquement le chargeur spécifié par le fabricant pour charger la batterie. Utiliser un chargeur non compatible avec la batterie pourrait provoquer un incendie et d'autres dangers

- Lorsque la batterie est en usage, gardez-la à l'écart des clips, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un court-circuit dans la batterie. Un court-circuit de la batterie peut entraîner des brûlures ou des incendies..
- Ne démontez ni ne remontez les batteries.
- Évitez de court-circuiter les batteries.
- Ne pas utiliser près d'une source de chaleur.
- Ne jetez pas la batterie dans le feu ou l'eau.
- Évitez de charger près du feu ou sous la lumière directe du soleil.
- Évitez d'insérer des clous dans les batteries, de les frapper ou de les jeter avec des coups de fer ou d'autres objets contondants..
- Évitez d'utiliser des batteries gravement endommagées ou déformées
- Ne soudez pas directement sur la batterie.
- Ne réalisez pas de charge inversée, de connexion inversée ou de décharge excessive de la batterie.
- Ne connectez pas la batterie à la prise de charge ou à l'allume-cigare d'un véhicule.
- Évitez d'utiliser dans des dispositifs non spécifiés.
- Évitez le contact direct avec les batteries au lithium.
- Évitez de placer la batterie dans des contenants à haute température et haute pression, tels que des micro-ondes.
- Ne pas utiliser de batteries qui fuient
- Gardez les batteries hors de portée des enfants.
- Évitez d'utiliser ou de placer les batteries sous la lumière directe du soleil (ou la lumière directe du soleil sur des véhicules), car cela pourrait provoquer une surchauffe des batteries et provoquer un incendie, entraînant une défaillance fonctionnelle et une réduction de la durée de vie de la batterie..
- Évitez d'utiliser des batteries dans des zones à électricité statique (supérieure à 64V).
- Lorsque la batterie est utilisée pour la première fois, si de la corrosion, une mauvaise odeur ou tout autre phénomène anormal se produit, il est interdit de l'utiliser et elle doit être retournée au point de vente.
- Si le fluide électro-hydraulique de la batterie tâche la peau ou les vêtements, veuillez rincer avec de l'eau propre.

Instructions de sécurité au travail:

- Gardez le lieu de travail propre et bien éclairé. Un environnement de travail chaotique et sombre peut entraîner des accidents.
- Ne pas faire fonctionner les sécheurs électriques dans un environnement explosif, inflammable et humide..
- Assurez-vous que les enfants et les passants restent éloignés avant de faire fonctionner les sécheurs électriques normalement, pour éviter les blessures accidentelles causées par une distraction pendant l'opération.

9. TRANSPORT

Avant de transporter cette machine, fermez les lames, éteignez les ciseaux et débranchez la batterie de la machine.

10. STOCKAGE

Rangez cet outil dans un endroit inaccessible aux enfants et sûr afin qu'il ne mette personne en danger, dans un endroit sûr, sec et propre à une température comprise entre 5°C et 40°C.

Stockez cette machine avec les lames fermées, les ciseaux éteints et la batterie déconnectée de la machine.

Pour éviter d'endommager les batteries, chargez-les complètement. Si vous ne comptez pas utiliser la machine pendant une longue période, rechargez les batteries tous les 30 jours. Ne stockez jamais des batteries déchargées.

Conservez les piles à l'écart des matériaux métalliques tels que les clips, les pièces de monnaie, les clés, les clous, les vis ou tout autre petit matériau métallique qui peuvent accidentellement établir une connexion entre les bornes et provoquer un court-circuit. Un court-circuitage de la batterie peut provoquer l'explosion ou la brûlure de la batterie. La batterie se décharge plus lentement à basse température.

11. INFORMATIONS SUR LA DESTRUCTION / RECYCLAGE DES ÉQUIPEMENTS

La batterie de cette machine contient des éléments dangereux pour la santé et l'environnement et doit être recyclée de manière appropriée. Ne jetez pas la batterie à la poubelle, apportez-la à un centre de collecte des déchets officiel.

Éliminez votre appareil de manière écologique. Nous ne devons pas jeter les machines avec les ordures ménagères. Ses composants en plastique et en métal peuvent être classés selon leur nature et recyclés.



Les matériaux utilisés pour emballer cette machine sont recyclables. Veuillez ne pas jeter l'emballage avec les ordures ménagères. Jetez ces colis dans un point de collecte officiel.



13. GARANTIE

13.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie dans les contrats conclus avec les consommateurs et les utilisateurs contre tout défaut de conformité du produit existant au moment de sa livraison à l'acheteur, conformément aux dispositions de la directive (UE) 2019/771 du Parlement européen et du Conseil, du 20 mai 2019, et dans le décret législatif royal 1/2007, du 16 novembre, qui approuve le texte révisé de la loi générale pour la défense des consommateurs et des utilisateurs, aura une durée de trois (3) ans, et entraînera la correction du vice ou du défaut de fabrication que le produit acheté pourrait éventuellement présenter conformément aux dispositions légales

13.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas:

- Entreprises et professionnels
- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

13.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

13.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

ATTENTION!

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Carlos Carballal, autorisé par McLand S.L., dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Mostoles, España, déclare que les machines Garland modèles CEPA Keeper 16V 132 SBD-V25 avec numéro de série de l'année 2025 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine composée d'un moteur et de deux lames en acier dont le tranchant tourne autour d'un axe qui les bloque pour couper, une fois fermées, ce qui se trouve au milieu.", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- DIRECTIVE 2014/30/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte).

Puissance maximale (W)= 230



Carlos Carballal
Chef Produits
01/04/2025

productos
mcLanD
s.l.

C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

ÍNDICE


1. Introdução	56
2. Normas e precauções de segurança	57
3. Ícones de aviso	61
4. Descrição da máquina	62
5. Instruções para manuseamento	64
6. Utilização da máquina	65
7. Manutenção e serviço	66
8. Resolução de problemas	67
9. Transporte	71
10. Armazenamento	71
11. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem	71
12. Condições de garantia	72
Declaração de Conformidade	73


1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos certeza de que você apreciará a qualidade e o desempenho desta máquina, o que facilitará sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se de que esta máquina possui a rede de assistência técnica mais extensa e especializada para a manutenção, solução de problemas e compra de peças de reposição e / ou acessórios.



ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções listados abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves.

 Corte apenas galhos de madeira. Não use esta máquina para outros fins não previstos. Por exemplo: não use esta máquina para cortar materiais plásticos, tijolos ou metais. O uso desta máquina para operações diferentes das pretendidas pode causar situações perigosas.

 Guarde todos os avisos e instruções para referência futura. Se você vender esta máquina no futuro, lembre-se de entregar este manual ao novo proprietário.

O termo “máquina” nos avisos refere-se a esta máquina elétrica com a bateria conectada. O termo interruptor na posição “aberto” significa interruptor desconectado e o interruptor na posição “fechado” significa interruptor conectado.

Lembre-se de que o usuário é responsável por acidentes e danos causados a si mesmo, terceiros e outras coisas. O fabricante não será responsável, sob nenhuma circunstância, por danos causados pelo uso inadequado ou incorreto desta máquina.

TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL

Ref.:MTJCEPAKEEPER20V135V24M0524V1

DATA DE PUBLICAÇÃO: 09/05/2024

DATA DA REVISÃO: 08/05/2025

2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

! Para evitar o manuseio inadequado desta máquina, leia todas as instruções neste manual antes de usá-lo pela primeira vez. Todas as informações incluídas neste manual são relevantes para sua segurança pessoal e para as pessoas, animais e objetos à sua volta. Se você tiver alguma dúvida sobre as informações incluídas neste manual, pergunte a um profissional ou vá ao ponto de venda onde você comprou esta máquina para resolvê-lo.

2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulada por usuários maiores de idade e que leram e entenderam estas instruções.

! **ATENÇÃO:** Não permita que menores usem esta máquina.

! **ATENÇÃO:** Não permita que pessoas que não entendem essas instruções usem esta máquina.

Antes de usar esta máquina, familiarize-se com ela, garantindo que você saiba exatamente onde estão todos os controles, dispositivos de segurança e como eles devem ser usados. Se você é um usuário inexperiente, recomendamos que você execute uma prática mínima executando tarefas simples e, se possível, na companhia de uma pessoa experiente.

! **ATENÇÃO:** Empréstimo esta máquina apenas a pessoas familiarizadas com esse tipo de máquina e que sabem usá-la. Sempre forneça o manual de instruções junto com a máquina para que o usuário possa lê-lo com cuidado e entendê-lo. Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados.

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Esteja alerta, observe o que está fazendo e use o bom senso ao operar esta máquina.

Mantenha a mão livre afastada da área de corte. Nunca toque nas lâminas, elas são muito afiadas e podem ser cortadas. Sempre use luvas de proteção durante a poda.

Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração durante a operação desta máquina pode causar ferimentos graves.

Evite partida acidental da máquina. Verifique se o interruptor está na posição “aberto” antes de conectar a bateria, pegar ou transportar esta máquina. Transportar máquinas elétricas com o dedo no interruptor ou inserir a bateria em máquinas elétricas com o interruptor na posição “fechada” pode colocar sua segurança em risco e causar acidentes.

Não exagere. Mantenha os pés firmemente no chão e mantenha-se equilibrado o tempo todo. Sempre mantenha o apoio adequado para os pés e opere a tesoura somente quando estiver em uma superfície fixa, segura e nivelada. Superfícies deslizantes ou instáveis, como escadas, podem causar perda de equilíbrio.

Use equipamento de segurança. Sempre use proteção para os olhos, luvas de segurança e botas antiderrapantes.

Mantenha todas as partes do corpo afastadas das lâminas quando a máquina estiver em funcionamento.

Ao cortar um galho sob tensão, fique atento ao risco de retorno elástico. Quando a tensão das fibras de madeira é liberada, o galho, sob um efeito de mola,

pode atingir o operador
Ao transportar ou guardar a tesoura, trave as lâminas na posição fechada e desconecte a bateria.

Armazene as ferramentas elétricas alimentadas por bateria com a bateria desconectada e fora do alcance das crianças.

2.3. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

Mantenha a área de trabalho limpa e trabalhe com boa iluminação. Áreas sujas e escuras causam acidentes.

Não opere esta máquina em atmosferas explosivas, nem na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira. Máquinas elétricas criam faíscas que podem inflamar poeira ou fumaça.

Mantenha curiosos e crianças afastadas enquanto estiver operando esta máquina. Distrações podem fazer com que você perca o controle. Certifique-se de que crianças, pessoas ou animais não entrem na sua área de trabalho.

2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA

Use apenas baterias Garland nesta máquina.
Use apenas o carregador Garland para carregar as baterias Garland. O uso de uma bateria ou carregador diferente pode causar a explosão da bateria e risco de incêndio.

Certifique-se de conectar o carregador a uma fonte de alimentação de 100V-240V e 50-60Hz DC.

O conector elétrico do carregador desta máquina deve corresponder à base da tomada.

Nunca modifique o conector de maneira alguma: conector não modificados e bases correspondentes reduzem o risco de choque elétrico.

Ao usar o carregador de bateria, evite o contato do corpo com superfícies aterradas, como tubos, radiadores, fogões elétricos e geladeiras. Existe um risco aumentado de choque elétrico se o seu corpo estiver aterrado.

Não exponha esta máquina, carregador ou bateria a chuva ou condições molhadas. A água que entra neles aumentará a irrigação por choque elétrico.

Não abuse do cabo. Não use o cabo para transportar, levantar ou desconectar o carregador. Mantenha o cabo longe de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca use este carregador com um cabo ou conector danificado. Antes de conectar o carregador, verifique o conector e o cabo quanto a danos. Se detectar algum dano, envie sua máquina a um serviço técnico para reparo. Se o cabo estiver danificado ou quebrado, desconecte-o imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição do conector ou do cabo de alimentação deve sempre ser feita pelo fabricante ou pelo serviço de suporte técnico. Recomenda-se conectar este carregador a um dispositivo diferencial residual cuja corrente de disparo seja menor ou igual a 30mA.

 Nunca use uma estação de acoplamento danificada e não compatível com este carregador.

Desconecte o carregador da fonte de alimentação quando não estiver em uso para evitar danos em caso de sobrecarga da rede elétrica.

Carregue a bateria apenas com o carregador fornecido com a máquina, em local seco e com temperatura entre 0° C e 40° C.

Não tente violar ou abrir a bateria e / ou o carregador.

Não provoque um curto-circuito na bateria e tenha cuidado ao manuseá-la para não causar um curto-circuito acidental com elementos condutores, como anéis, pulseiras, chaves, etc. Quando a bateria entra em curto-circuito, a temperatura aumenta e pode explodir ou queimar.

Não altere a polaridade de carregamento da bateria ou as conexões reversas.

Não tente queimar ou incinerar a bateria, mesmo que ela esteja danificada ou totalmente descarregada. Não deixe a bateria perto de uma fonte de calor. A bateria pode explodir com calor ou fogo, causando sérios danos pessoais e materiais.


Não coloque a bateria no micro-ondas, no forno ou pressurize-a.

Não use a bateria em ambientes eletrostáticos. Esta bateria está selada e nenhum líquido deve sair dela. Se o selo quebrar e o líquido tocar sua pele, lave bem com água e sabão, neutralize o líquido com um ácido fraco como limão ou vinagre e vá ao seu centro médico com urgência. Se o fluido da bateria tocar seus olhos, lave-os abundantemente com água por 10 minutos e procure imediatamente atendimento médico. Se o selo estiver danificado, não inale os vapores produzidos pela bateria, pois podem causar irritação. Em caso de inalação acidental, respire ar fresco e procure atendimento médico urgente.

Não use a bateria se estiver deformada. Sempre desconecte a bateria da máquina antes de realizar qualquer manutenção na máquina.

Manuseie esta máquina somente quando estiver desconectada

2.5. USO E CUIDADOS DESTA MÁQUINA

 Corte apenas galhos de madeira. Não use esta máquina para outros fins não previstos. Por exemplo: não use a tesoura para cortar materiais plásticos, tijolos, metais. O uso da tesoura para operações diferentes das previstas pode causar situações perigosas.

Use esta máquina, acessórios, suprimentos etc. de acordo com estas instruções e conforme planejado, levando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser realizado. O uso desta máquina para aplicações diferentes das pretendidas pode causar uma situação perigosa.

O fabricante não será responsável, sob nenhuma circunstância, por danos causados pelo uso inadequado ou incorreto desta máquina.

Não force esta máquina. Use esta máquina para a aplicação correta. Usar a máquina correta para o tipo de trabalho a ser executado permitirá que você trabalhe melhor e mais seguro.

Não use esta máquina se não puder usá-la corretamente ou não puder desligá-la porque o interruptor não muda entre “fechado” e “aberto”. Qualquer máquina elétrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

Guarde esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhadas ou bloqueadas, se não há peças quebradas ou outras condições que possam afetar a operação desta máquina. Sempre que esta máquina estiver danificada, repare-a antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas com pouca manutenção.

Mantenha os instrumentos de corte afiados e limpos. Instrumentos de corte com manutenção adequada

e com arestas cortantes são menos propensos a obstruir e mais fáceis de controlar.

Mantenha as alças desta máquina secas e limpas. As alças oleosas ou oleosas são escorregadias e causam perda de controle sobre a máquina.

Desconecte a bateria da máquina antes de fazer ajustes, limpar ou armazenar esta máquina. Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de partida acidental desta máquina.

2.6. SERVIÇO

Periodicamente, faça a manutenção da sua máquina por um serviço de reparo qualificado, usando apenas peças de reposição idênticas. Isso garantirá que a segurança desta máquina elétrica seja mantida.

3. ÍCONES DE AVISO

Os ícones nas etiquetas de aviso que aparecem nesta máquina e / ou no manual indicam as informações necessárias para o uso seguro desta máquina.



Descarte essas embalagens em um ponto oficial de coleta de lixo.



Perigo e atenção.



Leia o manual de instruções e siga as instruções e avisos de segurança.



Use óculos de segurança.



Use luvas de segurança.



Use botas antiderrapantes.



Não coloque as mãos perto da área de corte da tesoura quando estiver ligada.



Apenas carregue a bateria dentro.



Não use a máquina em condições climáticas adversas. Não exponha à chuva.



Não aproxime tesouras a cabos ou itens carregados eletricamente.



Em conformidade com as normas europeias



Não descarte este equipamento ou qualquer uma de suas peças jogando-o no recipiente de lixo doméstico.

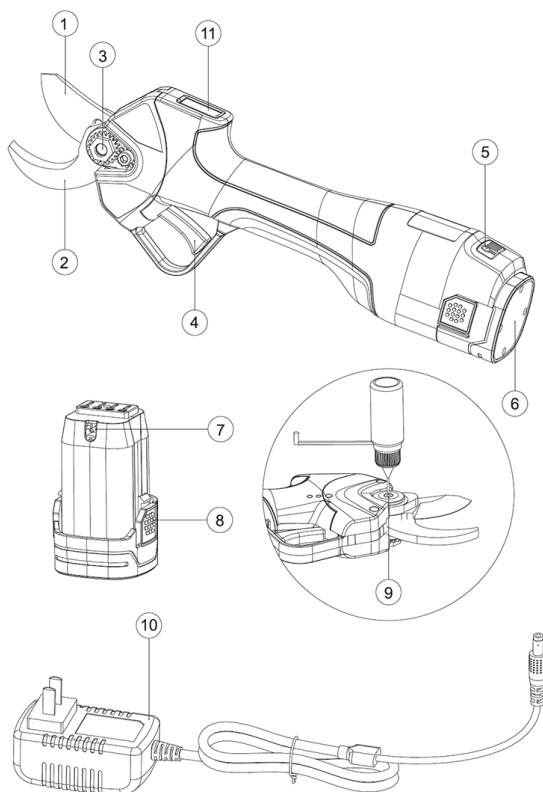
4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

4.1. CONDIÇÕES DE USO

Esta máquina foi projetada para cortar galhos e troncos de até 32 mm de diâmetro. Recomenda-se utilizá-la em temperaturas entre -5 °C e 55 °C, com umidade abaixo de 50%.

4.2. DESCRIÇÃO DETALHADA DO PRODUTO

1. Lâmina
2. Contralâmina
3. Parafuso
4. Gatilho
5. Interruptor ON/OFF
6. Bateria removível
7. Porta de carga
8. Botão de liberação da bateria
9. Orifício para óleo
10. Carregador
11. Tela LCD



As imagens e desenhos representados neste manual são indicativos e podem não corresponder ao produto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

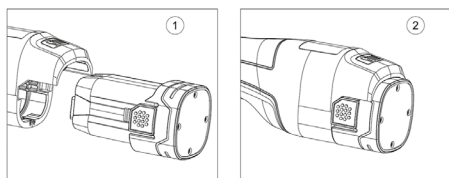
Descrição.	Tesoura elétrica com bateria.
Marca.	Garland
Modelo.	CEPA KEEPER 16V 132SBV-V25
Motor (V).	14,4/16,8V
Potência nominal (W).	220
Potência máxima (W).	230
Classe de isolamento.	E
Corte progressivo.	Si
Diâmetro de corte máximo (mm).	32
Tipo de tela.	LCD
Dois diâmetros de corte.	25/32 mm.
Peso (g).	758

As características técnicas podem ser modificadas sem aviso prévio.

5. INSTRUÇÕES PARA MANUSEAMENTO

5.1 INSTALAR A BATERIA

Instale a bateria deslizando-a ao longo dos trilhos até que esteja corretamente conectada à máquina.



Para remover a bateria, pressione a aba e puxe a bateria.

5.2. COMEÇAR A USAR

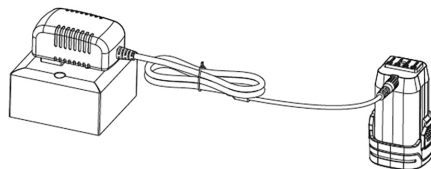
1. Accendere l'interruttore di alimentazione e l'indicatore di alimentazione diventerà verde.
2. Un bip "BEEP" suonerà una volta quando si accende la cesoia elettrica, poi premere il grilletto due volte per attivare la modalità di lavoro.
3. Premere il grilletto per chiudere le lame e rilasciarlo per aprirle.
4. Prima di iniziare a lavorare, si consiglia di testare più volte l'apertura e la chiusura delle lame.

5.2. APÓS O USO

- Mantenha o gatilho pressionado para manter as lâminas fechadas no modo pós-trabalho até ouvir o som de "BIP" duas vezes.
- Desligue a alimentação e remova a bateria.
- Limpe e guarde as tesouras

5.3. CARREGAMENTO DA BATERIA

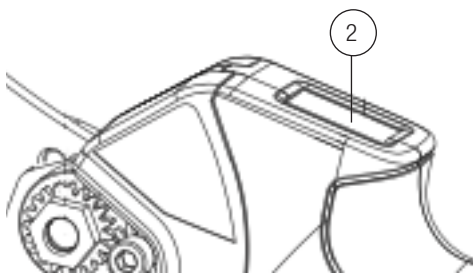
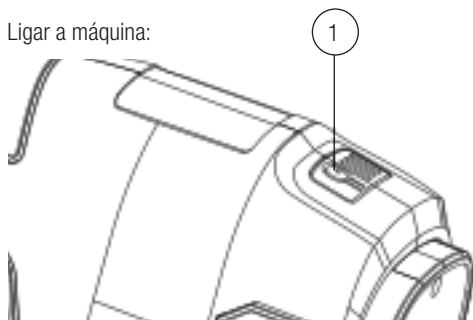
Conecte corretamente a bateria ao carregador, em seguida, conecte o plugue de alimentação do carregador na tomada. O indicador do carregador ficará vermelho, indicando que o carregador está carregando, e o indicador do carregador ficará verde quando o processo de carregamento for concluído.



6. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

6.1. INÍCIO E PARADA

Ligar a máquina:



Pressione o interruptor ON/OFF (1) por um segundo e solte-o. O indicador LED e a tela LCD (2) acenderão acompanhados de um curto "bip". Você poderá ver a carga da bateria tanto na tela LCD (2) quanto nos indicadores LED ao lado do interruptor ON/OFF (1). Você também verá os números de corte na tela LCD (2), bem como o diâmetro de corte (25/32 mm).

Pressione o gatilho (3) duas vezes seguidas. Em seguida, a lâmina das tesouras se abrirá e estará pronta para cortar.



Mudança do diâmetro de corte

Pressione o gatilho por 4 segundos até ouvir 2 bipes curtos. Nesse momento, solte o gatilho (3) e o diâmetro de corte será alterado. Se o visor mostrar 25 mm, ele mudará para 32 mm ou vice-versa no display LED.

Ativação/desativação do bloqueio de segurança anti-corte (não funciona se você usar luvas):

Para ativar/desativar o bloqueio de segurança anti-corte, mantenha pressionado o gatilho (3) até ouvir o segundo bip. Sem soltar o gatilho, aguarde cerca de mais 7 segundos até outro bip soar. Se ativado, um "S" aparecerá no visor.

Travamento das lâminas:

Pressione o gatilho e aguarde o segundo bip. Feito isso, a tesoura permanecerá fechada.

Corte progressivo:

Ativar/desativar: Com a tesoura desligada, mantenha pressionado o botão de energia até o segundo bip soar. O corte da lâmina será progressivo, dependendo da pressão aplicada ao gatilho.

7. MANUTENÇÃO E SERVIÇO

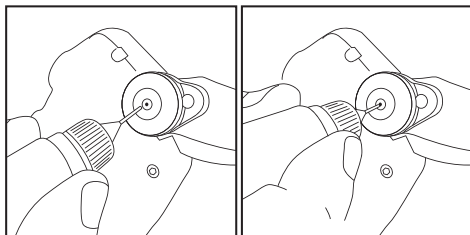
Remoção de dispositivos de segurança, manutenção incorreta, substituição da barra e/ou da corrente por peças de reposição não originais podem causar lesões graves.

Sempre realize as tarefas de manutenção ou serviço com a bateria desconectada.

Realize as seguintes operações de manutenção e cuidados quando terminar de usar a máquina para garantir seu bom funcionamento nas próximas utilizações.

7.1. LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação da área da lâmina é essencial para garantir a longevidade da lâmina e do motor das tesouras. Lubrifique a engrenagem com graxa de lítio líquida, adicionando algumas gotas no buraco de lubrificação, sempre antes de começar a trabalhar e a cada 10 minutos de operação. Nunca aplique graxa nas lâminas.



7.3. AFINAMENTO DA LÂMINA

afine a lâmina a cada 100 cortes no máximo para garantir um bom cortante. um cortante de baixa qualidade vai resultar em um esforço adicional para a tesoura, e o cortado não será liso, o que pode provocar doenças na área de cortes da planta.

a lâmina é afiada com uma pedra de afiação de corindão, colocando-a contra o cortante da lâmina móvel e fazendo movimentos para fora. somente o lado exterior da lâmina é afiado, nunca o lado interior.

lembre-se de que é melhor afiar um pouco com frequência do que muito de uma vez só, por isso recomendamos afiar constantemente a lâmina. as tesouras terão um desempenho melhor, o corte será de melhor qualidade e você terá maior eficiência no seu trabalho.

8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Bipes (vezes)	Problema	Solução
1	Carga anormal da bateria	Verifique se a bateria está muito fraca.
2	Anomalia de comunicação	Verifique se os conectores do cabo de cada parte estão soltos.
3	Anomalia na abertura	Reabasteça as lâminas (ver página 6).
4	Falta de fase do motor	Envie ao distribuidor local para manutenção.
5	Curto-circuito na linha de fase do motor	Envie ao distribuidor local para manutenção.

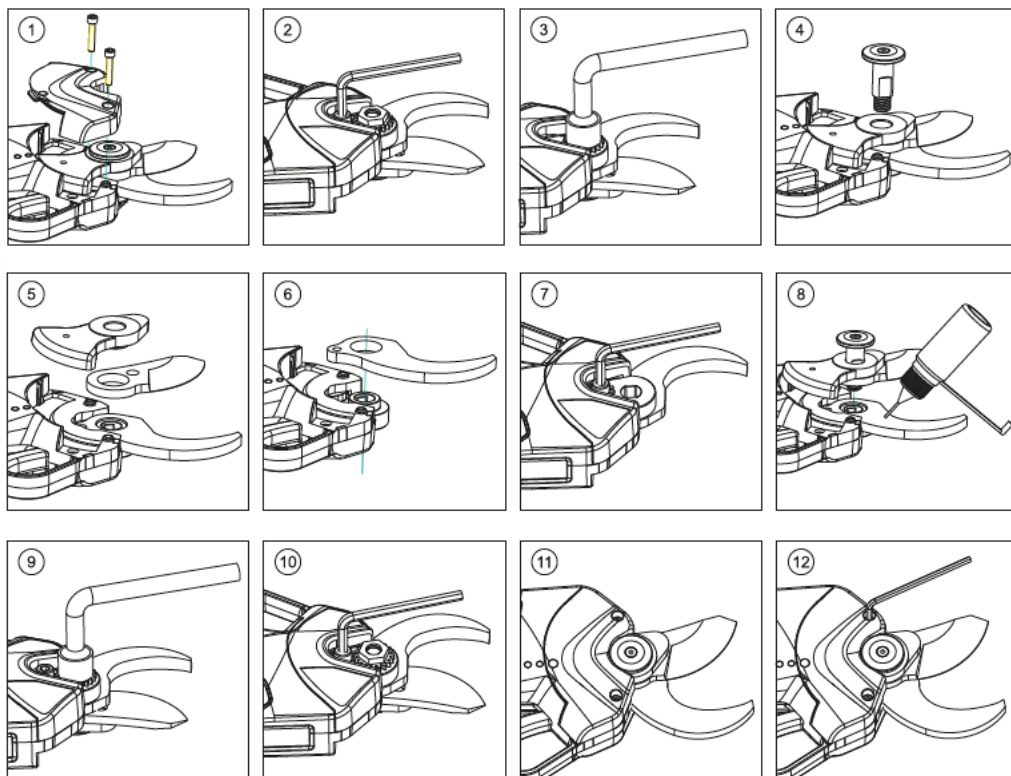
8.1. PRECAUÇÃO

1. Antes de carregar, desligue o interruptor. Durante o carregamento, é normal que o carregador e a bateria aqueçam ligeiramente.
2. Se a bateria não for utilizada por um longo período, para prolongar sua vida útil, ela deve ser recarregada uma vez a cada 3 meses.
3. São necessários cerca de 5 ciclos de carga e descarga para que as baterias novas ou que não foram usadas por muito tempo atinjam sua capacidade total.
4. Não recarregue a bateria após apenas alguns minutos de funcionamento, pois isso pode reduzir o tempo de trabalho e o desempenho da bateria.
5. Não use baterias danificadas nem desmonte os carregadores ou baterias.
6. A bateria explodirá se for colocada no fogo.
7. Não carregue a bateria ao ar livre ou em ambiente úmido.
8. À medida que a energia da bateria diminui gradualmente, é normal que a capacidade de corte do diâmetro também diminua.

8.2. SUBSTITUIR A LÂMINA

Quando todo o comprimento da lâmina móvel não estiver mais corretamente alinhado com a lâmina fixa, ou se o corte não estiver limpo após o afiar da lâmina, recomenda-se substituir a lâmina. As etapas da operação são as seguintes:

1. Para garantir a segurança, desligue a alimentação e remova a bateria antes de proceder com a substituição..
2. Substitua a lâmina passo a passo conforme indicado abaixo.
3. Depois de substituí-la, limpe, reconecte a bateria, ligue o aparelho e faça um teste fechando a lâmina.



As lâminas fixa e móvel podem ser substituídas separadamente; não é necessário se preocupar com o tamanho da abertura da lâmina durante a substituição, pois o tamanho normal da abertura será automaticamente redefinido assim que o aparelho for ligado. Recomendamos que a substituição da lâmina seja feita no centro de serviço mais próximo.

8.3. PRECAUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

Precauções para as tesouras de poda elétricas:

- Não corte galhos além da faixa de força de corte; não corte objetos duros como metais, pedras ou outros materiais não vegetais e não aperte ferramentas com as lâminas. Se as tesouras estiverem desgastadas ou danificadas, substitua-as.
- Mantenha o equipamento limpo. Limpe as tesouras elétricas, as baterias e os carregadores com um pano limpo (não use produtos de limpeza corrosivos ou à base de solventes). Use um pano macio ou seco para remover a poeira das cabeças de corte.
- Não mergulhe as tesouras elétricas, as baterias, os carregadores, etc., em qualquer líquido, como água.
- Use o equipamento corretamente de acordo com as instruções. Não use as tesouras elétricas, as baterias ou os carregadores se estiverem danificados.
- Se o interruptor não puder ser ligado ou desligado normalmente, não use as tesouras elétricas. Tesouras que não podem ser controladas pelo interruptor são perigosas e precisam de reparo.
- Certifique-se de que o interruptor esteja desligado durante qualquer ajuste, substituição de acessórios ou armazenamento das tesouras elétricas. Essa medida de proteção reduzirá o risco de acionamento acidental.
- Mantenha as tesouras elétricas fora do alcance das crianças com as lâminas fechadas, e não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com as tesouras elétricas ou que não conheçam as instruções de uso as utilizem. É perigoso para usuários não treinados operá-las.
- Ao usar as tesouras elétricas e seus acessórios, leia as instruções e os métodos de operação, e leve em consideração o ambiente de trabalho e a tarefa a ser realizada. Usar as tesouras elétricas para operações fora das especificações pode ser perigoso.
- Após o uso, remova a sujeira das lâminas móvel e fixa e aplique lubrificante ou óleo na área de contato para manter a lâmina adequadamente, o que reduzirá o atrito e prolongará a vida útil da lâmina para o próximo uso.

Precauções para as baterias:

- Não carregue abaixo de 0°C ou acima de 45°C, pois isso pode danificar a bateria e o carregador.
- Certifique-se de que o interruptor esteja na posição off antes de conectar a bateria. Se o interruptor estiver ligado, conectar a bateria às tesouras elétricas pode causar acidentes.
- Use apenas o carregador especificado pelo fabricante para carregar a bateria. Usar um carregador incompatível com a bateria pode causar incêndio e outros perigos.

- Quando a bateria estiver em uso, mantenha-a longe de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos e outros pequenos objetos metálicos que possam causar um curto-circuito na bateria. Um curto-circuito pode causar queimaduras ou incêndios.
- Não desmonte nem remonte as baterias.
- Evite curto-circuitar as baterias..
- Não use perto de fontes de calor.
- Não jogue a bateria no fogo ou na água.
- Evite carregar próximo ao fogo ou sob luz solar direta.
- Evite inserir pregos nas baterias, golpeá-las ou jogá-las com objetos de ferro ou outros objetos contundentes..
- Evite usar baterias gravemente danificadas ou deformadas.
- Não solde diretamente na bateria.
- Não realize carregamento reverso, conexão reversa ou descarga excessiva da bateria
- Não conecte a bateria à tomada de carregamento ou ao acendedor de cigarros do carro.
- Evite usar em dispositivos não especificados.
- Evite contato direto com baterias de lítio.
- Não coloque a bateria em recipientes de alta temperatura e alta pressão, como micro-ondas.
- Não use baterias com vazamento.
- Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.
- Evite usar ou deixar baterias sob luz solar direta (ou luz solar direta em veículos), pois isso pode causar superaquecimento, incêndio, falha funcional e redução da vida útil da bateria.
- Evite usar baterias em áreas com eletricidade estática (superior a 64V).
- Quando usar a bateria pela primeira vez, se houver corrosão, mau cheiro ou qualquer fenômeno anormal, é proibido usá-la e ela deve ser devolvida ao ponto de venda.
- Se o fluido eletro-hidráulico da bateria entrar em contato com a pele ou roupas, lave com água limpa

Instruções de segurança no trabalho:

- Mantenha o local de trabalho limpo e bem iluminado. Um ambiente de trabalho desorganizado e escuro pode causar acidentes.
- Não opere as tesouras elétricas em ambientes explosivos, inflamáveis ou úmidos.
- Certifique-se de que crianças e pessoas ao redor estejam afastadas antes de operar as tesouras elétricas normalmente, para evitar ferimentos acidentais causados por distração durante a operação.

9. TRANSPORTE

Antes de transportar esta máquina, feche as lâminas, desligue a tesoura e desconecte a bateria da máquina.

10. ARMAZENAGEM

Armazene esta ferramenta em um local não acessível a crianças e seguro, para que não ponha em perigo ninguém, em local seguro, seco e limpo e a uma temperatura entre 5°C e 40°C.

Guarde esta máquina com as lâminas fechadas, a tesoura desligada e a bateria desconectada da máquina.

Para evitar danos às baterias, carregue-as completamente. Se você não for usar a máquina por um longo período, recarregue as baterias a cada 30 dias. Nunca guarde baterias descarregadas.

Armazene as baterias longe de materiais metálicos, como cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos materiais metálicos que possam acidentalmente fazer conexão entre os terminais e causar um curto-circuito. Curto-circuito à bateria Isso pode causar a explosão ou queima da bateria. A bateria descarrega mais lentamente em baixas temperaturas.

11. INFORMAÇÃO SOBRE DESTRUÇÃO / RECICLAGEM DE EQUIPAMENTOS

A bateria desta máquina contém elementos perigosos para a saúde e o meio ambiente e deve ser reciclada adequadamente. Não jogue a bateria no lixo, leve-a a um ponto de coleta oficial para desperdício.

Descarte seu aparelho de maneira ecológica. Não devemos descartar máquinas junto com o lixo doméstico. Seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.



Os materiais usados para embalar esta máquina são recicláveis. Por favor, não descarte a embalagem no lixo doméstico. Descarte essas embalagens em um ponto oficial de coleta de lixo.



13. CONDIÇÕES DE GARANTIA

13.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia nos contratos celebrados com consumidores e utilizadores contra qualquer falta de conformidade do produto existente no momento da sua entrega ao comprador, de acordo com o disposto na Diretiva (UE) 2019/771 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2019, e no Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de novembro, que aprova o texto revisto da Lei Geral de Defesa dos Consumidores e Utilizadores, terá a duração de 3 (três) anos, e conduzirá à correção da avaria ou defeito de fabrico que o produto adquirido eventualmente venha a apresentar de acordo com as disposições legais

13.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Empresas e profissionais
- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

13.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

13.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

¡ATENÇÃO!

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal, autorizado por McLand S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que as máquinas marca Garland modelos CEPA Keeper 16V 132 SBD-V25 com números de série do ano de 2025 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é "Máquina composta por um motor e duas lâminas de aço com um gume que gira em torno de um eixo que as bloqueia para cortar, uma vez fechadas, o que está no meio.", cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de Maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Directiva 95/16/CE .

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- DIRETIVA 2014/30/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à compatibilidade eletromagnética (reformulação).

Potência (W)= 230



Carlos Carballal
Director de Producto
01/04/2025

productos
meland
s.l.

C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

INDICE

1. Introduzione	74
2. Norme di sicurezza e precauzioni	75
3. Icone di avvertenza	79
4. Descrizione della macchina	80
5. Istruzioni per l'uso	82
6. Utilizzo della macchina	83
7. Manutenzione e assistenza	84
8. Risoluzione dei problemi	85
9. Trasporto	89
10. Stoccaggio	89
11. Informazioni sulla distruzione attrezzature / riciclaggio	89
12. Condizioni di garanzia	90
Dichiarazione di conformità	91

1. INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto questa macchina Garland. Siamo certi che apprezzerai la qualità e le caratteristiche di questa macchina, che faciliteranno il tuo compito a casa per un lungo periodo di tempo. Ricordati che questa macchina ha la più ampia ed esperta rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzione della vostra macchina, risoluzione di problemi e acquisto di ricambi e / o accessori.



ATTENZIONE! Leggi tutti gli avvisi da sicurezza e tutte le istruzioni. Il no rispetto di tutte le avvertenze e istruzioni correlato di seguito puoi dare come provocare scosse elettriche, incendi e / o lesioni sarebbe.

Taglia solo rami di legno. Non utilizzare questa macchina per altri scopi non previsti. Ad esempio: non utilizzare questa macchina per tagliare materie plastiche, mattoni o metalli. L'utilizzo di questa macchina per operazioni diverse da quelle pianificate può portare a situazioni pericolose.

Salva tutti gli avvisi e tutto istruzioni per riferimento futuro. Se vendi questo in futuro ricordatevi di consegnare questo manuale al nuovo proprietario.

L'espressione "macchina" negli avvisi si riferisce a a questa macchina elettrica con la batteria collegata. L'interruttore di espressione in posizione "aperto" significa spegnere e mettere in posizione "Chiuso" significa accensione.

Ricorda che l'utente è responsabile del file incidenti e danni causati a se stesso, a terzi persone e cose. Il produttore non sarà presente nessun caso responsabile per danni causati da uso improprio o errato di questa macchina.


TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:MTJCEPAKEEPER20V135V24M0524V1

DATA DI PUBBLICAZIONE: 09/05/2024


DATA DI REVISIONE: 08/05/2025


2. NORME DI SICUREZZA E PRECAUZIONI

 Per evitare una manipolazione impropria di questo macchina leggere tutte le istruzioni in questo manuale prima di usarlo per la prima volta. Tutte le informazioni incluso in questo manuale è rilevante per il tuo la sicurezza personale e quella delle persone, degli animali e le cose che gli stanno intorno. Se hai qualsiasi domanda riguardante le informazioni incluse in questo manuale chiedi a un professionista o vai al dunque vendita dove hai acquistato questa macchina per risolverlo.


2.1. USUARIOS

Questa macchina è stata progettata per essere manipolata da utenti maggiorenni e che hanno letto e compreso queste istruzioni.

 **ATTENZIONE:** non consentire a persone di età inferiore a età utilizzando questa macchina.

 **ATTENZIONE:** non consentire persone che non lo fanno comprendere queste istruzioni utilizzare questa macchina.

Prima di utilizzare questa macchina, familiarizzare con assicurandoti di conoscere perfettamente dove sono tutti i controlli, i dispositivi di sicurezza e come dovrebbe essere utilizzato. Se sei un utente inesperto ti consigliamo avere una pratica minima nel lavoro semplice e, se possibile, in compagnia di una persona con esperienza.

 **ATTENZIONE:** Prestare questa macchina solo a persone che hanno familiarità con questo tipo di macchina e sapere come usarlo. Prestare sempre insieme a la macchina il manuale di istruzioni in modo

che il l'utente lo legga attentamente e lo comprenda. È macchina è pericoloso nelle mani degli utenti no allenato.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

Stai all'erta, osserva quello che stai facendo e usa il buon senso comune quando si utilizza questa macchina.

Tenere la mano libera lontana dall'area di taglio. Mai toccare le lame, sono molto affilate e possono essere tagliate. Indossare sempre guanti protettivi durante la potatura.

Non utilizzare questa macchina quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un momento di distrazione durante il funzionamento di questa macchina può causare gravi lesioni personali.

Evitare l'avvio accidentale della macchina. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "aperto" prima di collegare la batteria, sollevare o trasportare la macchina. Trasportare macchine elettriche con il dito sull'interruttore o inserire la batteria in macchine elettriche che hanno l'interruttore in posizione "chiuso" può mettere a rischio la vostra sicurezza e provocare incidenti.

Non esagerare. Tieni i piedi ben saldi a terra e mantieni l'equilibrio in ogni momento. Mantenere sempre un adeguato supporto del piede e utilizzare le forbici solo quando si è in piedi su una superficie fissa, sicura e piana. Superfici scivolose o instabili come le scale possono causare una perdita di equilibrio.

Indossare sempre indumenti di sicurezza. Indossare sempre occhiali protettivi, guanti di sicurezza e stivali antiscivolo.

Tenere tutte le parti del corpo lontane dalle lame quando la macchina è in funzione.

Quando si taglia un ramo che è in tensione, fare attenzione al rischio di ritorno elastico. Quando la tensione delle fibre del legno viene rilasciata, il ramo, sotto un effetto molla, può colpire l'operatore. Durante il trasporto o la conservazione delle forbici, bloccare le lame in posizione chiusa e scollegare la batteria.

Conservare gli utensili elettrici senza fili con la batteria scollegata e fuori dalla portata dei bambini.

2.3. SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

Mantieni pulita l'area di lavoro e lavora con una buona illuminazione. Le aree disordinate e buie causano incidenti.

Non azionare la macchina in atmosfere esplosive e in presenza di liquidi, gas e polveri infiammabili. Le macchine elettriche creano scintille che possono incendiare polvere o fumi.

Tenere lontani bambini e astanti durante il funzionamento della macchina. Le distrazioni possono farti perdere il controllo. Assicurati che bambini, persone o animali non entrino nella tua area di lavoro.

2.4. SICUREZZA ELETTRICA

Utilizzare solo batterie Garland per questa macchina. Utilizzare solo il caricabatterie Garland per caricare le batterie Garland. L'utilizzo di una batteria o di un caricabatterie diverso può causare l'esplosione della batteria e il rischio di incendio.

Assicurarsi di collegare il caricabatterie a una fonte di alimentazione CC da 100 V-240 V 50-60 Hz.

La spina elettrica sul caricatore di questa macchina deve corrispondere alla base della presa.

Non modificare mai la spina in alcun modo. Perni non modificati e basi corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.


Quando si utilizza il caricabatterie, evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo è collegato a terra.

Non esporre la macchina, il caricatore o la batteria alla pioggia o all'umidità. La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non abusare del cavo. Non utilizzare il cavo per trasportare, sollevare o scollegare il caricabatterie. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Non utilizzare mai questo caricabatterie con un cavo o una spina danneggiati. Prima di collegare il caricabatterie, controllare che la spina e il cavo non siano danneggiati. In caso di danni, inviare la macchina a un servizio tecnico per la riparazione. Se il cavo è danneggiato o rotto, scollegarlo immediatamente. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere sempre eseguita dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica. Si consiglia di collegare questo caricabatterie a un dispositivo differenziale residuo la cui corrente di intervento sia inferiore o uguale a 30 mA.

 **Non utilizzare mai una docking station danneggiata, che non soddisfa le normative o i requisiti per questo caricabatterie.**

Scollegare il caricabatterie dalla rete quando non è in uso per evitare danni in caso di sovraccarico di rete.

Caricare la batteria solo con il caricatore fornito con la macchina, in un luogo asciutto con una temperatura compresa tra 0 ° C e 40 ° C.

Non tentare di maneggiare o aprire la batteria e / o il caricabatterie.

Non cortocircuitare la batteria e fare attenzione quando la si maneggia in modo da non cortocircuitarla accidentalmente con oggetti conduttivi come anelli, braccialetti, chiavi, ecc. Quando la batteria è in cortocircuito, la temperatura aumenta e può esplodere o bruciare.

Non modificare la polarità di carica della batteria né invertire i collegamenti.

Non tentare di bruciare o incenerire la batteria anche se è danneggiata o completamente scarica. Non lasciare la batteria vicino a una fonte di calore. La batteria può esplodere a causa del calore o del fuoco provocando gravi danni personali e materiali.

Non mettere la batteria nel microonde, nel forno o sottoporla a pressione.


Non utilizzare la batteria in ambienti elettrostatici. Questa batteria è sigillata e il liquido non dovrebbe mai fuoriuscire. Se il sigillo è danneggiato e il liquido tocca la pelle, lavare rapidamente con abbondante acqua e sapone, neutralizzare il liquido con un acido debole come limone o aceto e recarsi urgentemente dal proprio centro medico. Se il liquido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquarli con abbondante acqua per 10 minuti e richiedere immediatamente assistenza medica. Se la guarnizione è danneggiata, non inalare i vapori prodotti dalla batteria, poiché possono causare irritazione. In caso di

inalazione accidentale respirare aria fresca e cercare assistenza medica urgente.

Non utilizzare la batteria se è deformata.

Scollegare sempre la batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina. Maneggiare questa macchina solo quando è scollegata.

2.5. USO E CURA DI QUESTA MACCHINA

 Taglia solo rami di legno. Non utilizzare questa macchina per altri scopi. Ad esempio: non utilizzare le forbici per tagliare materie plastiche, mattoni, metalli. L'utilizzo delle forbici per operazioni diverse da quelle previste può causare situazioni pericolose.

Usa questa macchina, accessori, strumenti, ecc. secondo queste istruzioni e secondo le modalità previste tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da svolgere. L'utilizzo di questa macchina per applicazioni diverse da quelle previste può causare una situazione pericolosa.

Il produttore non sarà in alcun modo responsabile per danni causati da un uso improprio o non corretto di questa macchina.

Non forzare questa macchina. Utilizzare questa macchina per l'applicazione corretta. Utilizzare la macchina corretta per il tipo di lavoro da svolgere ti consentirà di lavorare meglio e in modo più sicuro.

Non utilizzare questa macchina se non è possibile utilizzarla correttamente o non è possibile spegnerla perché se l'interruttore non commuta tra "chiuso" e "aperto". Qualsiasi macchina elettrica che non può essere controllata con l'interruttore è pericolosa e deve essere riparata.

Mantenere questa macchina. Verificare che le parti in movimento non siano disallineate o bloccate, che non vi siano parti rotte o altre condizioni che potrebbero influire sul funzionamento di questa macchina. Ogni volta che questa macchina è danneggiata, ripararla prima dell'uso.

Molti incidenti sono causati da macchine mal tenute.

Mantenere gli strumenti da taglio affilati e puliti. Gli strumenti da taglio mantenuti correttamente con bordi taglienti affilati hanno meno probabilità di incepparsi e sono più facili da controllare.

Mantenere le maniglie di questa macchina asciutte e pulite. Le impugnature unte o oleose sono scivolose e causano la perdita di controllo della macchina.

Scollegare la batteria dalla macchina prima di effettuare regolazioni, pulire o riporre la macchina.

Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviare accidentalmente la macchina

2.6. SERVIZIO

Far controllare periodicamente la macchina da un servizio di riparazione qualificato utilizzando solo parti di ricambio identiche. Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza di questa macchina elettrica.

3. ICONE DI AVVISO

Le icone sulle etichette di avvertenza che appaiono su questa macchina e / o nel manuale indicano le informazioni necessarie per l'uso sicuro di questa macchina.



Smaltire questi pacchetti presso un punto di raccolta rifiuti ufficiale.



Pericolo e attenzione.



Leggere il manuale di istruzioni e seguire le istruzioni e le avvertenze di sicurezza.



Indossare occhiali protettivi.



Indossare guanti protettivi.



Indossa stivali antiscivolo.



Tenere le mani lontane dall'area di taglio delle forbici quando sono accese.



Caricare la batteria solo al chiuso.



Non utilizzare la macchina in condizioni meteorologiche avverse. Non esporre alla pioggia.



Non posizionare le forbici vicino a cavi o oggetti caricati elettricamente.



Conforme agli standard europei



Non smaltire questa apparecchiatura o alcuna delle sue parti gettandole nel contenitore dei rifiuti domestici.

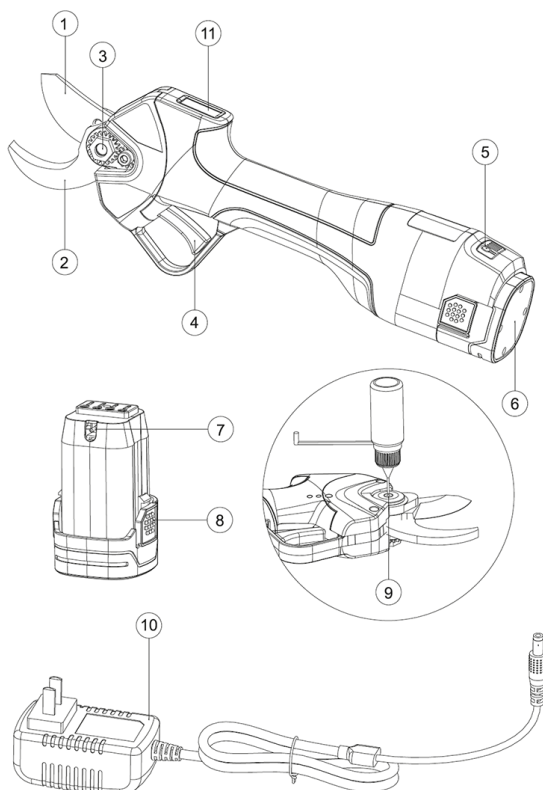
4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

4.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

Questa macchina è progettata per tagliare rami e tronchi fino a 32 mm di diametro. Si consiglia di utilizzarla a temperature comprese tra -5 °C e 55 °C, con umidità inferiore al 50%.

DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEL PRODOTTO

1. Lama
2. Contro-lama
3. Vite
4. Grilletto
5. Interruttore ON/OFF
6. Batteria rimovibile
7. Porta di ricarica
8. Pulsante di rilascio della batt
9. Foro per olio
10. Caricatore
11. Schermo LCD



Le immagini e i disegni rappresentati in questo manuale sono indicativi e potrebbero non corrispondere al prodotto reale.

4.3. CARATTERISTICHE TECNICHE

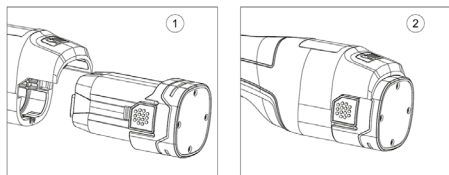
Descrizione	Cesoia elettrica a batteria.
Marca	Garland
Modello	CEPA KEEPER 16V 132SBV-V25
Motore (V)	14,4/16,8V
Potenza nominale (W).	220
Potenza massima (W).	230
Classe di isolamento.	E
Taglio progressivo.	Si
Diametro di taglio massimo (mm).	32
Tipo di schermo.	LCD
Due diametri di taglio.	25/32 mm.
Peso (g).	758

Le caratteristiche tecniche possono essere modificate senza preavviso.

5. ISTRUZIONI PER L'USO

5.1 INSTALLARE LA BATTERIA

Inserire la batteria facendola scorrere lungo i binari fino a quando non è correttamente collegata alla macchina.



Per rimuovere la batteria, premere la linguetta e tirare la batteria.

5.2. INIZIARE A USARE

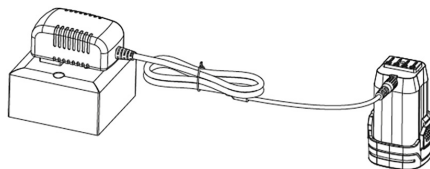
1. Accendere l'interruttore di alimentazione e l'indicatore diventerà verde.
2. Si sentirà un segnale acustico "BIP" una volta quando le forbici elettriche si accendono, quindi premere due volte il grilletto per attivare la modalità di lavoro.
3. Premere il grilletto per chiudere le lame e rilasciarlo per aprirle.
4. Al primo bip, cambiare il diametro di taglio; al secondo bip, chiudere le lame.
5. Prima di iniziare a lavorare, si consiglia di testare più volte l'apertura e la chiusura delle lame.

5.2. DOPO L'USO

- Tenere premuto il grilletto affinché le lame rimangano chiuse in modalità post-lavoro fino a quando il bip "BEEP" suona due volte.
- Spegnerne l'alimentazione e rimuovere la batteria.
- Pulire e riporre le forbici.

5.3. RICARICA DELLA BATTERIA

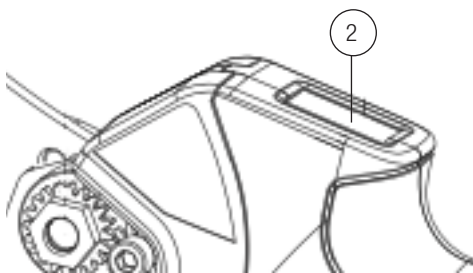
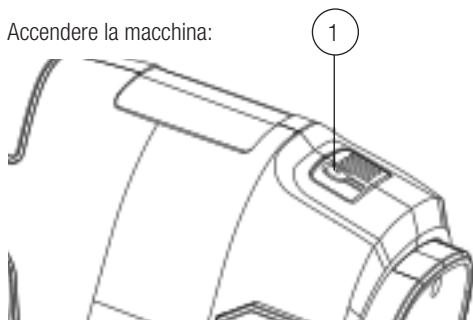
Collegare correttamente la batteria al caricabatterie, quindi inserire la spina del caricabatterie nella presa di corrente. L'indicatore del caricabatterie diventerà rosso, indicando che la batteria è in carica, e diventerà verde quando il processo di ricarica sarà completato.



6. UTILIZZO DELLA MACCHINA

6.1. AVVIO E ARRESTO

Accendere la macchina:



Premere l'interruttore ON/OFF (1) per un secondo e rilasciarlo. L'indicatore LED e lo schermo LCD (2) si accenderanno accompagnati da un breve "bip". Potrai vedere il livello di carica della batteria sia sullo schermo LCD (2) sia sui LED accanto all'interruttore ON/OFF (1). Vedrai anche il numero di tagli sullo schermo LCD (2), così come il diametro di taglio (25/32 mm).

Premere due volte di seguito il grilletto (3). A quel punto, la lama delle cesoia si aprirà ed è pronta per tagliare.



Cambio del diametro di taglio

Premere il grilletto per 4 secondi fino a sentire 2 brevi bip. A quel punto, rilasciare il grilletto (3) e il diametro di taglio sarà modificato. Se il display mostra 25 mm, cambierà a 32 mm o viceversa sullo schermo LED.

Attivazione/disattivazione del blocco di sicurezza anti-taglio (non funziona se si usano i guanti):

Per attivare/disattivare il blocco di sicurezza anti-taglio, tenere premuto il grilletto (3) fino a sentire il secondo bip. Senza rilasciare il grilletto, attendere circa altri 7 secondi fino a quando si sente un altro bip. Se attivato, sul display apparirà una "S".

Blocco delle lame:

Premere il grilletto e attendere il secondo bip. Una volta fatto, la cesoia rimarrà chiusa.

Taglio progressivo:

Attivare/disattivare: Con la cesoia spenta, tenere premuto il pulsante di accensione fino a sentire il secondo bip. Il taglio della lama sarà progressivo a seconda della pressione applicata al grilletto.

7. MANUTENZIONE E ASSISTENZA

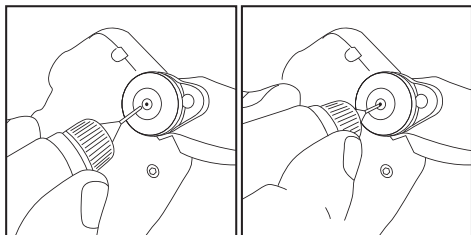
La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione non corretta, la sostituzione della barra e/o della catena con pezzi di ricambio non originali possono causare gravi lesioni.

Eseguire sempre le operazioni di manutenzione o assistenza con la batteria scollegata.

Effettuare le seguenti operazioni di manutenzione e cura al termine dell'uso della macchina per garantirne il buon funzionamento nelle successive utilizzazioni.

7.1. LUBRIFICAZIONE

La lubrificazione dell'area della lama è essenziale per garantire la longevità della lama e del motore delle forbici. Lubrificare l'ingranaggio con grasso al litio liquido, aggiungendo alcune gocce nel foro di lubrificazione, sempre prima di iniziare a lavorare e ogni 10 minuti di funzionamento. Non applicare mai grasso sulle lame.



7.3. AFFILATURA DELLA LAMA

Affilare la lama ogni 100 tagli al massimo per garantire una buona capacità di taglio. Un taglio di bassa qualità causerà uno sforzo aggiuntivo per le forbici e il taglio non sarà pulito, il che potrebbe causare malattie nell'area del taglio della pianta.

La lama si affila con una pietra per affilatura in corindone, posizionandola contro il filo della lama mobile e facendo movimenti verso l'esterno. Solo il lato esterno della lama va affilato, mai il lato interno.

Ricorda che è meglio affilare un po' frequentemente piuttosto che tanto in una sola volta, quindi ti consigliamo di affilare costantemente la lama. Le forbici funzioneranno meglio, il taglio sarà di migliore qualità e avrai maggiore efficienza nel tuo lavoro.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

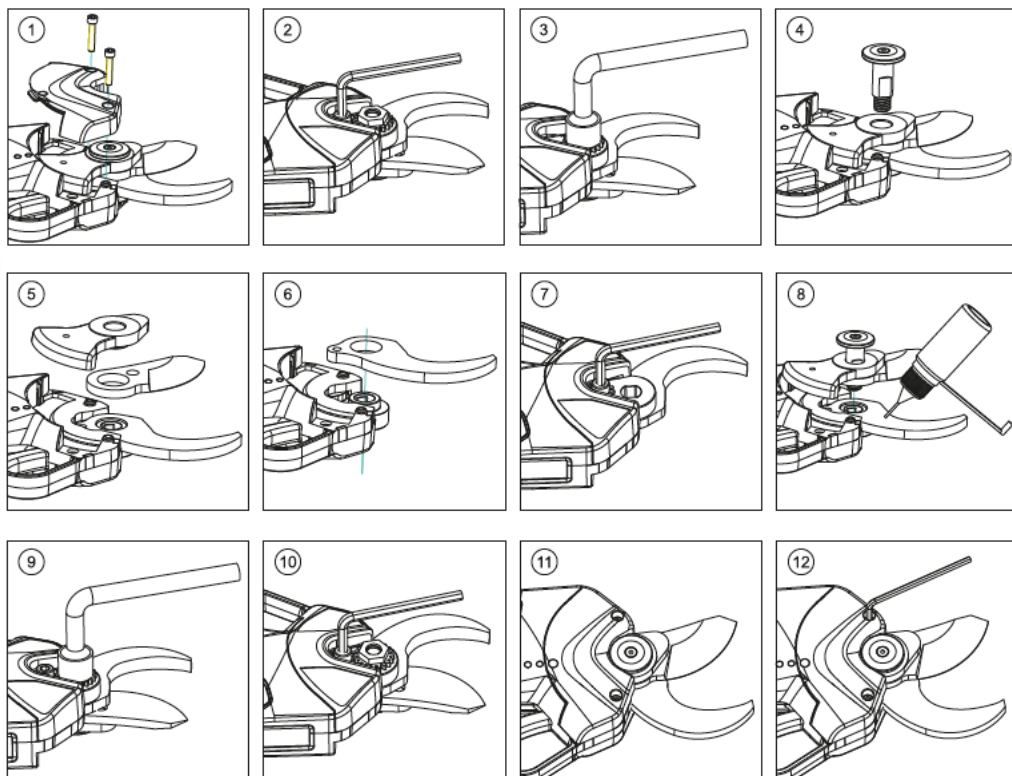
Bip (volte)	Problema	Soluzione
1	Carica anomala della batteria	Verifica se la batteria è troppo scarica.
2	Anomalia di comunicazione	Verifica se i connettori del cavo di ogni parte sono allentati.
3	Anomalia nell'apertura	Lubrifica le lame (vedi pagina 6).
4	Mancanza di fase del motore	Invia al distributore locale per la manutenzione.
5	Cortocircuito nella linea di fase del motore	Invia al distributore locale per la manutenzione.

8.1. PRECAUZIONI

- Prima di caricare, spegnere l'interruttore. Durante la carica, è normale che il caricatore e la batteria si riscaldino leggermente.
- Se la batteria non viene utilizzata per un lungo periodo, per prolungarne la durata, deve essere ricaricata una volta ogni 3 mesi.
- Sono necessari circa 5 cicli di carica e scarica affinché le batterie nuove o quelle non utilizzate per molto tempo raggiungano la loro capacità massima.
- Non ricaricare la batteria dopo soli pochi minuti di utilizzo, poiché ciò potrebbe ridurre il tempo di lavoro e le prestazioni della batteria.
- Non utilizzare batterie danneggiate né smontare i caricatori o le batterie.
- La batteria esploderà se viene messa nel fuoco.
- Non caricare la batteria all'aperto o in ambienti umidi.
- Man mano che l'energia della batteria diminuisce progressivamente, è normale che anche la capacità di taglio del diametro diminuisca.

8.2. SOSTITUZIONE DELLA LAMA

1. Quando tutta la lunghezza della lama mobile non è più allineata correttamente con la lama fissa, o se il taglio non è pulito dopo l'affilatura della lama, si consiglia di sostituire la lama. I passaggi per l'operazione sono i seguenti:
2. Sicurezza: Per garantire la sicurezza, spegnere l'alimentazione e rimuovere la batteria prima di procedere con la sostituzione.
3. Sostituzione della lama: Seguire i passaggi indicati nel manuale per rimuovere la lama danneggiata o usurata e sostituirla con una nuova. Utilizzare gli attrezzi appropriati per rimuovere la lama e posizionare quella nuova.



Le lame fissa e mobile possono essere sostituite separatamente; non è necessario preoccuparsi della dimensione dell'apertura della lama durante la sostituzione, poiché la dimensione normale dell'apertura verrà automaticamente ripristinata non appena l'apparecchio verrà acceso. Si consiglia di effettuare la sostituzione della lama presso il centro di assistenza più vicino.

8.3. PRECAUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

Precauzioni per le forbici da potatura elettriche:

- Non tagliare rami oltre la capacità di taglio; non tagliare oggetti duri come metalli, pietre o altri materiali non vegetali e non stringere gli attrezzi con le lame. Se le forbici sono usurate o danneggiate, sostituirle.
- Mantenere l'attrezzatura pulita. Pulire le forbici elettriche, le batterie e i caricatori con un panno pulito (non utilizzare detergenti corrosivi o a base di solventi). Utilizzare un panno morbido o asciutto per rimuovere la polvere dalle teste di taglio.
- Non immergere le forbici elettriche, le batterie, i caricatori, ecc., in alcun liquido, come acqua.
- Usare correttamente l'attrezzatura seguendo le istruzioni. Non utilizzare le forbici elettriche, le batterie o i caricatori se sono danneggiati.
- Se l'interruttore non può essere acceso o spento normalmente, non utilizzare le forbici elettriche. Le forbici che non possono essere controllate dall'interruttore sono pericolose e necessitano di riparazione.
- Assicurarsi che l'interruttore sia spento durante qualsiasi regolazione, sostituzione degli accessori o durante la conservazione delle forbici elettriche. Questa misura di protezione ridurrà il rischio di attivazione accidentale.

- Mantenere le forbici elettriche fuori dalla portata dei bambini con le lame chiuse e non permettere a persone che non sono familiari con le forbici elettriche o che non conoscono le istruzioni di utilizzo di usarle. È pericoloso per gli utenti non addestrati operarle.
- Quando si utilizzano le forbici elettriche e i loro accessori, leggere le istruzioni e i metodi di funzionamento, considerando l'ambiente di lavoro e il compito da svolgere. Utilizzare le forbici elettriche per operazioni fuori dalle specifiche può essere pericoloso.
- Dopo l'uso, rimuovere lo sporco dalle lame mobile e fissa e applicare un lubrificante o olio nell'area di contatto per mantenere correttamente la lama, riducendo così l'attrito e prolungando la durata della lama per il prossimo utilizzo.

Precauzioni per le batterie:

- Non caricare sotto 0°C o sopra 45°C, poiché ciò potrebbe danneggiare la batteria e il caricatore.
- Assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di collegare la batteria. Se l'interruttore è acceso, collegare la batteria alle forbici elettriche potrebbe causare incidenti.
- Utilizzare solo il caricatore specificato dal produttore per caricare la batteria. L'uso di un caricatore incompatibile con la batteria potrebbe causare incendi e altri pericoli.

- Quando la batteria è in uso, tienila lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti e altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare un cortocircuito nella batteria. Un cortocircuito potrebbe provocare ustioni o incendi.
- Non smontare né rimontare le batterie.
- Evita di cortocircuitare le batterie.
- Non utilizzare vicino a fonti di calore
- Non gettare la batteria nel fuoco o nell'acqua.
- Evita di caricare vicino al fuoco o sotto la luce solare diretta.
- Evita di inserire chiodi nelle batterie, batterle o lanciarle con oggetti di ferro o altri oggetti contundenti.
- Evita di utilizzare batterie gravemente danneggiate o deformate.
- Non saldare direttamente sulla batteria.
- Non effettuare carica inversa, connessione inversa o scarica eccessiva della batteria.
- Non collegare la batteria alla presa di ricarica o al accendino dell'auto.
- Evita di utilizzare in dispositivi non specificati
- Evite contatto diretto con baterias de litio.
- Non mettere la batteria in contenitori ad alta temperatura e alta pressione, come i microonde.
- Non utilizzare batterie che perdono liquido.
- Tieni le batterie fuori dalla portata dei bambini.
- Evita di utilizzare o lasciare batterie sotto luce solare diretta (o luce solare diretta in veicoli), poiché ciò potrebbe provocare surriscaldamento, incendio, guasto funzionale e ridurre la durata della batteria.
- Evita di utilizzare batterie in aree con elettricità statica (superiore a 64V).
- Quando usi la batteria per la prima volta, se ci sono corrosioni, cattivi odori o qualsiasi fenomeno anomalo, è vietato usarla e deve essere restituita al punto vendita.
- Se il fluido elettroidraulico della batteria entra in contatto con la pelle o con i vestiti, sciacqua con acqua pulita.

Istruzioni di sicurezza sul lavoro:

- Mantieni il luogo di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e buio può causare incidenti.
- Non operare le forbici elettriche in ambienti esplosivi, infiammabili o umidi.
- Assicurati che i bambini e le persone circostanti siano lontani prima di operare normalmente le forbici elettriche, per evitare infortuni accidentali causati dalla distrazione durante l'operazione.

9. TRASPORTO

Prima di trasportare questa macchina, chiudere le lame, spegnere le forbici e scollegare la batteria dalla macchina.

10. STOCCAGGIO

Conservare questo strumento in un luogo non accessibile ai bambini e in un modo sicuro che non metta in pericolo alcuna persona, in un luogo sicuro, asciutto e pulito ea una temperatura compresa tra 5°C e 40°C.

Riponete la macchina con le lame chiuse, le forbici spente e la batteria scollegata dalla macchina.

Per evitare danni alle batterie, caricarle completamente. Se si prevede di non utilizzare la macchina per un lungo periodo di tempo, ricaricare le batterie ogni 30 giorni. Non conservare mai batterie scariche.

Conservare le batterie lontano da materiali metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli materiali metallici che possono collegarsi accidentalmente tra i terminali e causare un cortocircuito. Un cortocircuito alla batteria può far esplodere o bruciare la batteria.

La batteria si scaricherà più lentamente a basse temperature.

11. INFORMAZIONI SULLA DISTRUZIONE /ATTREZZATURE /RICICLAGGIO

La batteria di questa macchina contiene elementi pericolosi per la salute e l'ambiente e deve essere riciclata correttamente. Non gettare la batteria nella spazzatura, portala presso un punto di raccolta rifiuti ufficiale.

Smaltisci il tuo apparecchio in modo ecologico. Non dobbiamo gettare le macchine insieme ai rifiuti domestici.

I suoi componenti in plastica e metallo possono essere classificati in base alla loro natura e riciclati.



I materiali utilizzati per imballare questa macchina sono riciclabili. Si prega di non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici. Smaltire questi pacchetti presso un punto di raccolta rifiuti ufficiale.



13. CONDIZIONI DI GARANZIA

13.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia nei contratti conclusi con consumatori e utenti contro qualsiasi difetto di conformità del prodotto esistente al momento della consegna all'acquirente, in conformità con le disposizioni della Direttiva (UE) 2019/771 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2019, e nel regio decreto legislativo 1/2007, del 16 novembre, che approva il testo rivisto della legge generale per la difesa dei consumatori e degli utenti, avrà una durata di tre (3) anni e comporterà la correzione del vizio o difetto di fabbricazione che il prodotto acquistato potrà eventualmente presentare secondo le disposizioni di legge

13.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- Aziende e professionisti
- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

13.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

13.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

AVVISO!

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI
MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL
LIBRO DI
ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Carlos Carballal, autorizzato da McLand S.L., con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Mostoles, España, dichiara che le macchine Garland modelli CEPA Keeper 16V 132 SBD-V25 con numero di serie del anno 2025 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie) e la cui funzione è "Macchina composta da un motore e da due lame in acciaio con un bordo tagliente che ruotano attorno a un albero che le blocca per tagliare, una volta chiuse, ciò che si trova al centro.", soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE.

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- DIRETTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione).

Potenza massima (W)= 230



Carlos Carballal
Responsabile del prodotto
01/04/2025

productos
meland
s.l.

C/ La Fragua, 22 P.I. Los Rosales
28932 MOSTOLES (Madrid) ESPAÑA

NOTES

- ES** TARJETA DE GARANTÍA
- EN** WARRANTY REGISTRATION CARD
- FR** CARTE DE GARANTIE
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. _____

TIPO DE MÁQUINA
 TYPE OF MACHINE
 TYPO DE Máquina
 TYPE DE MACHINE

MODELO
 MODEL
 MODELO
 MODÈLE

NOMBRE DEL CLIENTE
 CUSTOMER NAME
 NOME DO CLIENTE
 NOM DU CLIENT

FECHA DE COMPRA
 DATE OF PURCHASE
 DATA DE COMPRA
 DATE D'ACHAT

DIRECCIÓN
 ADDRESS
 ENDEREÇO
 ADRESSÉ

PAIS
 COUNTRY
 PAIS
 PAYS

DISTRIBUIDOR
 DEALER
 REVENDEDOR
 DISTRIBUTEUR

PRECIO PAGADO
 PRICE PAID
 PREÇO
 PRIX PAYÉ

¿Es este su primer aparato de este tipo
 Is this your first toll of this type?
 É ésta a sua la compra deste tipo de máquina?
 Est-ce première unité de ce genre?



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
 DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

TIPO DE MÁQUINA
 TYPE OF MACHINE
 TYPO DE Máquina
 TYPE DE MACHINE

SEE YOUR SERVICE MANUAL
 FOR FULL WARRANTY DETAILS

MODELO
 MODEL
 MODELO
 MODÈLE

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
 É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
 MÁQUINA

FECHA DE COMPRA
 DATE OF PURCHASE
 DATA DE COMPRA
 DATE D'ACHAT

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
 SUR LA GARANTIE

DISTRIBUIDOR
 DEALER
 REVENDEDOR
 DISTRIBUTEUR



GARLAND